

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS  
P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM  
P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind Italia Srl  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir,  
nº 71 – 4º - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
75 14<sup>th</sup> St NE  
Suite 2350  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com



**BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**

**SacroLoc®**

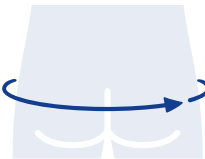
Beckenorthese  
Pelvic orthosis  
Orthèse pour le bassin  
Ortesis pélvica



Rev. 6 – 2021-04\_113 110

de	deutsch	2	hr	hrvatski	19
en	english	3	sr	srpski	20
fr	français	4	ro	romanian	21
nl	nederlands	5	el	ελληνικά	22
it	italiano	6	tr	türkçe	24
es	español	7	ru	русский	25
pt	português	9	ee	eesti	26
sv	svenska	10	lv	latviešu	27
no	norsk	11	li	lietuvių	28
fi	suomi	12	he	תּוֹרָה	30
da	dansk	13	ja	日本語	31
pl	polski	14	ko	한국어	32
cs	česky	16	ar	عربي	33
sk	slovensky	17	zh	中文	35
hu	magyar	18			

All instructions for use:  
www.bauerfeind.com/downloads

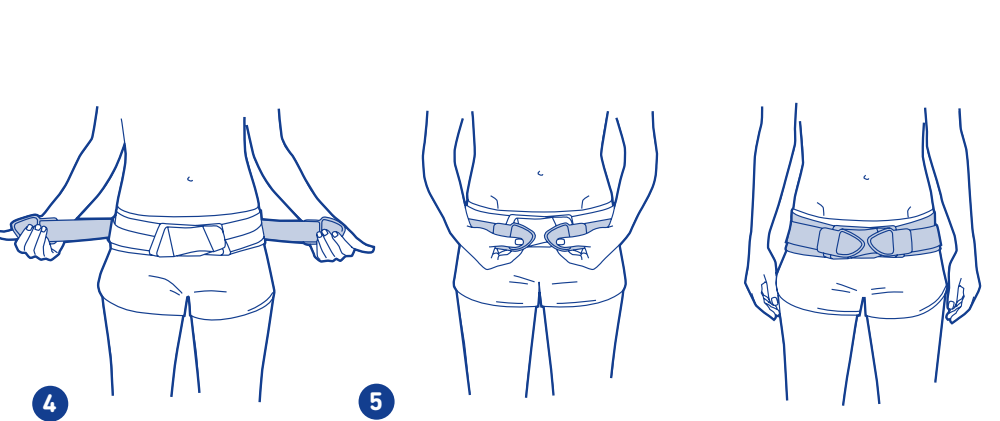
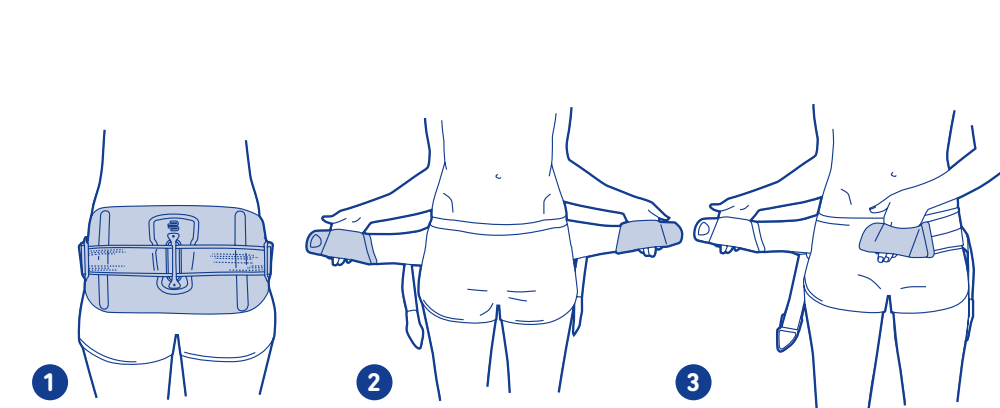
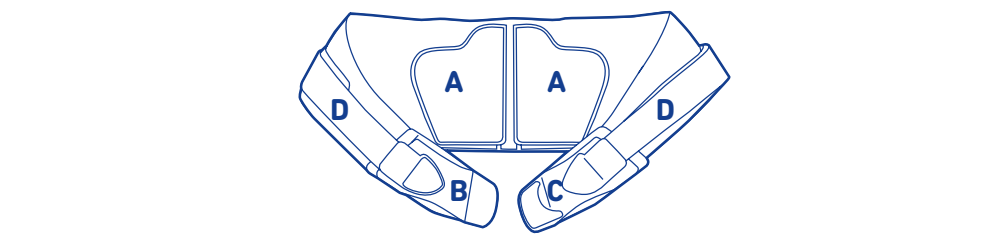


**Beckenumfangsmaß im Stehen**  
Pelvic circumference while standing

<b>Größe</b> Size	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>Beckenumfang</b> Pelvic circumf. (cm)	70–80	80–90	90–100	100–110	110–120	120–130	130–140
<b>Beckenumfang</b> Pelvic circumf. (inch)	27½–31½	31½–35½	35½–39¼	39¼–43¼	43¼–47¼	47¼–51¼	51¼–55

**Körpermaße im Grenzbereich: kleinere Größe wählen.** If between two sizes, choose the smaller size.

<b>Größe</b> Size	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>Beckenumfang</b> Pelvic circumf. (cm)	70–80	80–90	90–100	100–110	110–120	120–130	130–140
<b>Beckenumfang</b> Pelvic circumf. (inch)	27½–31½	31½–35½	35½–39¼	39¼–43¼	43¼–47¼	47¼–51¼	51¼–55



de deutsch

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

#### Zweckbestimmung

SacroLoc ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Orthese<sup>1</sup> zur Stabilisierung des Beckens und gezielten Entlastung der Iliosakralgelenke.

#### Indikationen

- Erkrankungen des Iliosakralgelenks (ISG-Syndrom, ISG-Arthrose, ISG-Instabilität)
- Beckenringinstabilität, z.B. Symphysensprengung und -lockerung
- Iliosakralgelenk-Blockierung (akut und prophylaktisch)
- Myalgien und Tendopathien der Beckenregion
- Gefügestörung nach Spondyloseden (im Übergang L5–S1)
- Konservative Behandlung nach Beckenfrakturen

#### Anwendungsrisiken

**⚠ Vorsicht\***

- SacroLoc ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Einsatzort) zu tragen.
- Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Die Eignung und Anwendung der Orthese<sup>1</sup> während der Dauer der Schwangerschaft ist ärztlich im Einzelfall abzustimmen. Wird das Tragen der Orthese<sup>1</sup> im Verlaufe der Schwangerschaft als unangenehm empfunden, sind Größeneinstellungen und Anlegetechnik zu prüfen, ärztliche Rücksprache zu nehmen und ggf. von einer weiteren Anwendung abzusehen. Nebenwirkungen für Mutter und Fötus sind nicht bekannt.
- Die Einweisung darf nur durch Fachpersonal<sup>2</sup> erfolgen.
- Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z.B. im Rahmen einer Kompressionstherapie (Kompressionsstrümpfe) vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.
- Tragen Sie die SacroLoc über Ihrem T-Shirt oder Unterhemd.
- Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an Ihrem Körper fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die SacroLoc nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckercheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich.

#### Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungsstörungen und Bewegungsstörungen z.B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)

#### Anwendungshinweise

A – Rückenpelotte (Massagepolster)
B – rechte Verschlusshälfte mit Fingerlasche
C – linke Verschlusshälfte mit Fingerlasche
D – Zuggurte

##### Anlegen

**1** Positionieren Sie die Orthese<sup>1</sup> mittig auf dem Becken, so dass der obere Rand der Orthese<sup>1</sup> den oberen Rand des Beckenkamms

nicht übersteigt bzw. in die Taille hineinreicht. **2** Schieben Sie nun die Finger von oben in die dafür vorgesehene Fingerlasche am Verschluss und ziehen Sie den Verschluss gleichmäßig nach vorn. **3** Pressen Sie nun die linke Verschlusshälfte auf den Bauch und legen Sie die rechte Verschlusshälfte soweit über die linke, bis Sie diese aufkletten können. Beim Aufkletten zuerst die Finger aus der linken und dann aus der rechten Fingerlasche ziehen. **4** Nehmen Sie nun beide Zuggurte in beide Hände und ziehen Sie diese gleichzeitig und gleichmäßig nach vorn, bis die gewünschte Krafterwirkung (Stabilisierung) aufgebaut ist. **5** Anschließend kletten Sie beide Zuggurte dicht nebeneinander auf den großen Verschluss.

#### Reinigungshinweise

**Hinweis:** Setzen Sie die SacroLoc nie direkter Hitze (z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der SacroLoc beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett Ihrer SacroLoc. Dieses befindet sich im Innenteil des Gestricks. Bei Bedarf können Sie SacroLoc mit einem milden Waschmittel per Handwäsche reinigen. Lassen Sie die Orthese<sup>1</sup> lufttrocknen.

#### Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Becken, Iliosakralgelenke). Siehe Zweckbestimmung.

#### Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

#### Zusammenbau- und Montageanweisung

Die SacroLoc wird in Standardgröße gebrauchsfertig geliefert.

#### Technische Daten / Parameter

Die SacroLoc besteht aus einem Gestrick mit festen Zuggurten und abnehmbaren Rückenpelotten. Die Rückenpelotten sind untrennbar mit einer Frotteeummüllung verbunden. Die Rückenpelotten sind als Ersatzteil lieferbar.

#### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

#### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der SacroLoc nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

#### Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

#### Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

## Fachpersonal<sup>2</sup>

#### Allgemeine Hinweise

Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der SacroLoc.

zh 简体中文

## 尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

#### 用途

SacroLoc 为一款医疗器械产品。该产品为一款用于稳定骨盆并有针对性地减轻髌胫关节负荷的矫形器<sup>1</sup>。

#### 适应症

- 髌胫关节疾患 (髌胫关节综合症, 髌胫关节炎, 髌胫关节不稳定)
- 骨盆环不稳定, 例如耻骨分裂和耻骨松弛
- 髌胫关节功能障碍 (急性及预防性)
- 骨盆部位的肌痛和肌腱疾病
- 脊椎融合手术后的内部结构障碍 (L5–S1 过渡部位)
- 骨盆骨折后的保守治疗

#### 使用风险

**⚠ 注意\***

- 请务必根据本使用说明以及针对本产品列出的适应症穿戴和使用 SacroLoc。
- 对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果, 本公司不承担产品责任。
- 孕期是否能够使用、如何正确使用该矫形器<sup>1</sup> 须作为个别情况遵循医嘱。如在孕期发现穿戴矫形器<sup>1</sup> 带来不适, 则须检查尺寸设置和穿戴方式、咨询医生, 必要时留至以后使用。未发现对母亲及胎儿存在副作用。
- 必须由专业人员<sup>2</sup> 给予指导。
- 若要与其它产品 (如压力治疗中使用的压力袜) 组合使用, 请务必先咨询主治医生。
- 将 SacroLoc 穿在 T 恤或内穿衣物的外面。
- 如果伤痛加剧或者身体出现异常, 请立即向医生咨询。
- 避免本产品与油脂类物质、酸性物质、软膏和乳液等物质接触。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。不要将 SacroLoc 绑得太紧, 否则有可能导致局部血液循环不畅。个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

#### 禁忌症

- 尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者, 使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：
  - 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时)；
  - 类似地, 伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 存在感觉障碍和运动失调 (如糖尿病)

#### 使用提示

A – 背部衬垫 (按摩垫)

B – 带指套的右半尼龙搭扣

C – 带指套的左半尼龙搭扣

D – 拖带

##### 穿戴

**1** 将矫形器<sup>1</sup> 放在骨盆中间位置, 注意矫形器<sup>1</sup> 的上沿不能超过髌嵴的上边缘或延伸至腰部。**2** 然后将双手手指从上面插入尼龙搭扣的相应指套内, 并均匀用力将尼龙搭扣向前拽。**3** 然后将左半搭扣按在腹部上, 再用力拉右半搭扣, 直至两部分重叠并能粘上。粘好以后, 先抽出左侧指套内的手指, 再抽出右手指。**4** 然后, 双手抓住两根拖带, 同时均匀用力向前拉, 直至达到所需的力度 (稳定效果)。**5** 接着将两根拖带依次紧紧粘扣在大尼龙搭扣上。

#### 护理须知

**提示:**不可让 SacroLoc 直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车中等)!上述环境可能会损坏产品材料, 进而影响 SacroLoc 的疗效。

SacroLoc 标签上列有产品名称、规格、制造商、清洗说明和 CE 标志等信息, 缝在针织部分的内侧。

必要时可以使用柔和的洗涤剂手动清洗 SacroLoc 矫形器。将矫形器<sup>1</sup>自然晾干。

## 使用部位

根据适应症 (骨盆和髌胫关节) 使用。

请参见“用途”部分。

#### 保养提示

只要正确使用并进行适当的护理, 本产品实际上无需保养。

#### 组合和装配说明

SacroLoc 是一款标准尺寸的产品, 开包即可使用。

#### 技术数据 / 参数

SacroLoc 由一块针织面料、牢固的紧束带以及可拆卸的背部衬垫组成。背部衬垫与毛圈布套相连, 不可拆下。提供背部衬垫备件。

#### 重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

#### 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况, 请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前, 应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 ViscoPed S 相关的提示, 则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况, 则我方不再承担保修责任:

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

#### 申报义务

依照地区法律法规, 对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故, 您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

#### 废弃处理

请根据国家相关法律规定对产品进行废弃处理。

## 专业人员<sup>2</sup>

#### 一般提示

首次戴上 SacroLoc 后, 请检查穿戴位置是否合适。如有必要, 请调整穿戴位置。必须调整好背部衬垫在骨盆上的位置, 使得背部衬垫的内侧凹坑靠在髌后上棘部位。请指导患者练习如何正确穿戴该产品。请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定, 可能会影响产品疗效, 我们不对此承担产品责任。

#### 材料组成

聚酰胺 (PA), 热塑性弹性体 (SEBS), 聚氨酯 (PUR) 弹性纤维 (EL), 聚丙烯 (PP), 聚酯 (PES), 聚甲醛 (POM) 棉花 (CO), 聚乙烯 (PE), 丙烯酸酯胶粘剂 (AIAC)

MD – Medical Device (医疗器械)

UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期: 2021-04

\* 关于人身伤害 (受伤、健康和事故风险) 以及财产损失 (产品损坏) 的提示。

<sup>1</sup> 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具, 可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用

<sup>2</sup> 专业人员是指根据适用国家的相关规定, 有资格对矫形器进行安装和调适等操作的人员。



Die Rückenpelotten müssen in ihrer Position auf das Becken angepasst werden, sodass diese auf den hinteren oberen Darmbeinstacheln mit der inneren Aussparung aufliegen. Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten. Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

## Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Thermoplastisches Elastomer (SEBS), Polyurethan (PUR), Elasthan (EL), Polypropylen (PP), Polyester (PES), Polyoxymethylen (POM), Baumwolle (CO), Polyethylen (PE), Acrylat-Kleber (AIAC)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

## barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

Stand der Information: 2021-04

\*Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

<sup>1</sup>Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

<sup>2</sup>Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

 english

## Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

## Intended purpose

SacroLoc is a medical device. It is an orthosis<sup>1</sup> for the stabilization of the pelvis and targeted relief of the sacroiliac joints.

## Indications

- Sacroiliac joint disorders (SI joint syndrome, osteoarthritis of the SI joint, SI joint instability)
- Pelvic girdle instability, e.g. symphysis rupture and loosening
- Sacroiliac joint blockage (acute and prophylactic)
- Myalgia and tendinopathy in the pelvic region
- Structural disturbances following spinal fusion (in the transition from L5 to S1)
- Non-surgical treatment following pelvic fractures

## Risks of using this product

### Caution\*

- SacroLoc must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions and used for the areas of application (places of use) listed.
- No product liability is accepted in the event of improper use.
- The suitability and use of the orthosis<sup>1</sup> during pregnancy is to be determined by a physician on a case-by-case basis. If wearing the orthosis<sup>1</sup> during pregnancy feels uncomfortable, check size adjustments and application technique, seek medical advice, and refrain from further use if necessary. Side effects for the mother and fetus are not known.
- Only a specialist<sup>2</sup> may provide instruction.
- Use in combination with other products, e.g. as part of compression treatment (medical compression stockings), must be discussed beforehand with your physician.
- The SacroLoc is to be worn under your T-shirt or undershirt.
- If your symptoms get worse or you notice unusual changes to your body, please contact your physician without delay.

- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Do not put the SacroLoc on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur.

## Contraindications

Hypersensitivity reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Impaired sensation and movement disorders, e.g. in the case of diabetes mellitus

## Area of use

A – Back pad (massage cushion)

B – Right half of the fastening with finger pockets

C – Left half of the fastening with finger pockets

D – Tensioning straps

## Putting the product on

**1** Position the orthosis<sup>1</sup> centrally on the pelvis, ensuring that the upper edge of the orthosis<sup>1</sup> is no higher than the upper edge of the iliac crest and below the waist. **2** Then slide your fingers downward into the finger pockets provided on the fastening and steadily pull the fastening forward. **3** Then press the left half of the fastening onto your stomach and position the right half of the fastening on top of the left half so that it can be fastened to it on the left-hand side. When fastening the two halves, pull your fingers out of the left-hand finger pocket first and then out of the right-hand one. **4** Then take hold of the two tensioning straps and pull them forward, steadily and at the same time, until the desired level of tension (stabilization) is achieved. **5** Then fasten the two tensioning straps close together on the large fastening.

## Care instructions

**Note:** Never expose the SacroLoc to direct heat (e.g. heater, sunlight, in your car, etc.!) This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the SacroLoc.

The sewn-in label of the the SacroLoc, containing information about the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE identification, is located on the inside of the knitted fabric. If necessary, you can wash the SacroLoc by hand with a mild detergent. Leave the orthosis<sup>1</sup> to air dry.

## Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (pelvis, sacroiliac joints). See purpose.

## Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

## Assembly and fitting instructions

The SacroLoc is supplied in a standard size and ready for use.

## Technical specifications / parameters

SacroLoc is made of a knitted fabric with firm tensioning straps and removable back pads. The pack pads are attached with an unremovable terrycloth cover. The back pads can be supplied as spare parts.

## Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

## Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on

how to handle and care for the SacroLoc have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

### Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

## Specialists<sup>2</sup>

### General notes

Check the optimal and individual fit of the SacroLoc after the first fitting.

Adjust the position of the back pads against the pelvis so that the pads are lying with the inner recess at the posterior superior iliac spine.

Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient.

The product must not be changed in any improper way. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.

### Material content

Polyamide (PA), Thermoplastic elastomer (SEBS), Polyurethane (PUR), Spandex (EL), Polypropylene (PP), Polyester (PES), Polyoxymethylene (POM), Cotton (CO), Polyethylene (PE), Acrylic Adhesive (AIAC)

**MD**<sup>1</sup> – Medical Device

**UDI** – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

<span></span>
Version: 2021-04
<span></span>

\* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

<sup>1</sup> Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

<sup>2</sup>A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

<span></span>
---------------

**fr** français

## Chère cliente, cher client,

merci d’avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l’amélioration de l’efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d’utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

### Utilisation

SacroLoc est un dispositif médical. Il s’agit d’une orthèse<sup>1</sup> visant à stabiliser le bassin et à soulager de manière ciblée les articulations sacro-iliaques.

### Indications

- Maladies de l’articulation sacro-iliaque (syndrome sacro-iliaque, arthrose sacro-iliaque, instabilité sacro-iliaque)
- Instabilité de la ceinture pelvienne, par ex. disjonction et relâchement symphysaires
- Blocage de l’articulation sacro-iliaque (aigu et prophylactique)
- Myalgies et tendopathies dans la région du bassin
- Lésions tissulaires après des spondylodèses (au niveau de la transition L5 – S1)
- Traitement conservateur après des fractures du bassin

### Risques d’utilisation

**A** **Attention\***

- SacroLoc doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d’utilisation et dans le respect des indications données (positionnement).
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d’utilisation impropre ou inadaptée.
- La pertinence et l’utilisation de l’orthèse<sup>1</sup> pendant la grossesse doivent être, dans certains cas, approuvées par un médecin. Si le port de l’orthèse<sup>1</sup> est ressenti comme désagréable au cours de la grossesse, les paramètres concernant la taille et la technique de pose doivent être vérifiés, il faut prendre rendez-vous avec le médecin et, le cas échéant, prévoir une autre application. Les effets secondaires chez la mère et le fœtus ne sont pas connus.
- Seul le professionnel formé<sup>2</sup> est habilité à procéder à la mise en place.
- Une combinaison avec d’autres produits, par ex. dans le cadre d’un traitement de compression médicale veineuse (bas de compression), doit préalablement faire l’objet d’une consultation auprès de votre médecin traitant.
- Portez SacroLoc par dessus un t-shirt ou un maillot de corps.
- Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des changements hors du commun au niveau de votre corps, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
- Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l’organisme en général n’est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. SacroLoc ne doit pas être porté trop serré afin d’éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas.

### Contre-indications

Aucune hypersensibilité cliniquement significative n’est connue à ce jour. En cas d’existence ou d’apparition des symptômes cités ci-après, l’utilisation de ce produit doit préalablement faire l’objet d’une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l’appareillage, notamment en cas d’inflammations:cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
- Troubles sensoriels et troubles moteurs, par ex. en présence d’un diabète sucré.

### Utilisation

A – Pelote dorsale (coussinet de massage)

B – Côté droit de fermeture avec passant

C – Côté gauche de fermeture avec passant

D – Sangles de traction

### Mise en place

- Positionnez l’orthèse<sup>1</sup> au centre du bassin, de sorte que le bord supérieur de l’orthèse<sup>1</sup> ne se situe pas au-dessus du bord supérieur de la crête iliaque ou n’aille pas jusqu’à la taille.
- Passez les doigts dans le passant prévu à cet effet au niveau de la fermeture et tirez de manière régulière la fermeture vers l’avant. **Ⓞ** Pressez maintenant le côté gauche de fermeture sur le ventre et amenez le côté droit de fermeture par dessus le côté gauche, de sorte à pouvoir fixer le « velcro ». Lors de la fixation du « velcro », retirez d’abord le doigt du passant gauche puis celui du passant droit. **Ⓞ** Prenez maintenant les deux sangles de traction dans vos deux mains et tirez-les vers l’avant de manière régulière jusqu’à obtenir l’effet (force) souhaité (stabilisation). **Ⓞ** Attachez ensuite par « velcro » les deux sangles de traction tout proche sur la grande fermeture l’une à côté de l’autre.

### Entretien

**Remarque :** N’exposez jamais SacroLoc à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l’efficacité de SacroLoc. L’étiquette cousue de SacroLoc comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve côté intérieur du tricot.

Au besoin, il est possible de nettoyer l’orthèse SacroLoc à la main avec un détergent doux. Laissez sécher l’orthèse<sup>1</sup> à l’air.

### Position d’utilisation

Bassin, articulations sacro-iliaques suivant indications. Voir Indications.

### Conseils d’entretien

Le produit n’exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu’il est manipulé et entretenu correctement.

### Instructions d’assemblage et d’adaptation

SacroLoc est livrée en taille standard, prête à l’emploi.

### Caractéristiques techniques / Paramètres

La SacroLoc se compose d’un tricot avec des sangles de traction fixes et des pelotes dorsales amovibles. Les pelotes dorsales sont recouvertes de tissu éponge inséparable. Les pelotes dorsales sont disponibles sous forme de pièces de rechange.

### Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d’un seul patient ou d’une seule patiente.

### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l’entretien de la SacroLoc, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

### Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l’échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu’aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l’utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

### Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

## Personnel formé<sup>2</sup>

### Généralités

Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et individuel de SacroLoc. Les pelotes dorsales doivent être bien ajustées à leur place sur le bassin de façon à reposer sur les épinus iliaques postéro-supérieures avec l’évidement intérieur.

Cherchez le bon positionnement avec le patient. Aucune modification inadéquate du produit n’est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dégagée.

### Composition

Polyamide (PA), Élastomère thermoplastique (SEBS), Polyuréthane (PUR), Élasthanne (EL), Polypropylène (PP), Polyester (PES), Polyoxyméthylène (POM), Coton (CO), Polyéthylène (PE), Adhésif acrylique (AIAC)

**MD**<sup>1</sup> – Medical Device (Dispositif médical)

**UDI** – Identifiant de la matrice de données comme UDI

<span></span>
Mise à jour de l’information <span> </span> : 2021-04
<span></span>

\* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d’accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

<sup>1</sup> Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

<sup>2</sup>Un personnel formé est une personne qui est formée à l’utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l’adaptation et la mise en place de ce type de produit.

**nl** nederlands

## Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

### Beoogd gebruik

SacroLoc is een medisch hulpmiddel. Het is een orthese<sup>1</sup> voor de stabilisatie van het bekken en een gerichte ontlasting van de SI-gewrichten (sacro-iliaaal-gewrichten).

### Indicaties

- Aandoeningen van het SI- gewricht (SI-syndroom, SI-artrose, SI-instabiliteit)
- Instabiliteit van de bekkengordel, bijv. verharding en verslapping van de symfyse
- Blokkering SI-gewricht (acuut en profylactisch)
- Myalgieën en tendopathieën in het bekkengebied
- Structuuranomalie na spondylodese (bij de overgang L5 – S1)
- Conservatieve behandeling na bekenfracturen

### Gebruiksrisico's

**A** **Opgelet\***

- SacroLoc mag slechts volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en de genoemde toepassingsgebieden (inzetgebied) worden gedragen.
- Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld.
- De geschiktheid en toepassing van de orthese<sup>1</sup> tijdens de duur van de zwangerschap moet voor elke patiënt afzonderlijk met de arts worden afgestemd. Indien het dragen van de orthese<sup>1</sup> tijdens de zwangerschap als onaangenaam wordt ervaren, kunnen de grootte en manier van aantrekken worden aangepast, contact worden opgenomen met de arts of eventueel worden afgezien van het dragen van de orthese<sup>1</sup>. Er zijn geen bijwerkingen bekend voor moeder en foetus.
- De eerste keer mag de orthese alleen worden aangetrokken onder begeleiding van geschoold personeel<sup>2</sup>.
- Besprek eventuele combinaties met andere producten bijv. in het kader van een compressietherapie (therapeutische compressiekousen) vooraf met Uw behandelend arts.
- Draag de SacroLoc over Uw T-shirt of hemd.
- Indien de klachten verergeren of indien u bijzondere veranderingen aan uw lichaam constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts.
- Geen vet en zuurhoudende middelen, zalf of lotion gebruiken.
- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangelegd. Doe de SacroLoc niet te strak om, hierdoor kunnen lokale drukverschijnselen ontstaan. In enkele gevallen is afknellen van bloedvaten en zenuwen mogelijk.

### Contra-indicaties

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met Uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen.
- Gevoels- en bewegingsstoornissen, bijv. suikerziekte (diabetes mellitus).

### Toepassingsgebied

A – rugpelotte (massagekussen)

B – rechtersluiting met vingeropening

C – linkersluiting met vingeropening

D – klittenband

### Aanleggen

**1** Plaats de orthese<sup>1</sup> in het midden van het bekken zodat de bovenste rand van de orthese<sup>1</sup> niet boven de bekkenrand komt of in de taille zit.
**2** Schuif Uw hand nu van bovenaf in de hiervoor bedoelde handgreep op de sluiting en trek de sluiting gelijkmatig naar voren.
**3** Druk de linkersluiting nu op Uw buik en leg de rechtersluiting zover over de linker heen tot U de rechtersluiting op de linkersluiting kunt vastplakken. Haal bij het vastplakken eerst Uw hand uit de linkerhandgreep en dan uit de rechterhandgreep.
**4** Neem de twee klittenbanden nu in Uw handen en trek ze tegelijkertijd en gelijkmatig naar voren tot de gewenste kracht (stabilisering) is opgebouwd.
**5** Daarna plakt u de twee klittenbanden dicht naast elkaar op de grote sluiting.

### Wasvoorschrift

**Aanwijzing:** Stel de SacroLoc nooit bloot aan directe hitte (bv. verwarming, zonlicht, opslag in personenauto)! Het materiaal kan beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van de SacroLoc.

Het ingenaaide etiket van de SacroLoc met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de binnenkant van het breiwerk.

Indien nodig kunt u SacroLoc met de hand met een mild wasmiddel reinigen. Laat de orthese<sup>1</sup> aan de lucht drogen.

### Inzetgebied

Overeenkomstig de indicaties (bekken, SI-gewrichten).

Zie beoogd gebruik.

### Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

### Montageaanwijzing

De SacroLoc wordt in 1 maat, gebruiksklaar geleverd.

### Technische gegevens / Parameters

De SacroLoc bestaat uit een breiwerk met vaste klittenbanden en verwijderbare rugpelottes. De rugpelottes zitten vast aan een omhulsel van frottéweefsel. De rugpelottes zijn ook verkrijgbaar als reserveonderdeel.

### Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de SacroLoc niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

### Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

### Verwijderen

U kunt het product volgens de nationale wettelijke voorschriften laten verwijderen.

## Geschoold personeel<sup>2</sup>

### Instructies voor gebruik

Controleer na de eerste verzorging of de SacroLoc optimaal en goed aangepast zit.

De rugpelotten moeten zo op het bekken gepositioneerd worden dat ze met de binnenste uitsparing op de achterbovenste darmbeensdoornen liggen.

Oefen het correct omdoen met de patiënt.

Er mag geen ondeskundige verandering aan het product worden uitgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan dit negatieve gevolgen hebben voor de prestaties van het product. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.

### Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Thermoplastisch elastomeer (SEBS), Polyurethaan (PUR), Elastaan (EL), Polypropreen (PP), Polyester (PES), Polyoxymethyleen (POM), Katoen (CO), Polyetheen (PE), Acrylaaltijm (AIAC)

– Medical device (Medisch hulpmiddel)

– Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2021-04

\* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalletrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

<sup>1</sup> Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp
<sup>2</sup> Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

--	--

it

it italiano

## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

### Destinazione d’uso

SacroLoc è un prodotto medicale. È un’ortesi<sup>1</sup> per la stabilizzazione del bacino e lo scarico mirato dell’articolazione sacroiliaca.

### Indicazioni

- Patologie dell’articolazione sacroiliaca (sindrome sacroiliaca, artrosi sacroiliaca, instabilità sacroiliaca)
- Instabilità del cingolo pelvico, per es. diastasi e rottura della sinfisi pubica
- Blocco sacroiliaco (forme acute e profilassi)
- Mialgie e tendinopatie a carico della regione del bacino
- Anomalia strutturale in seguito a spondilodesi (nel passaggio L5 – S1)
- Trattamento conservativo in seguito a fratture del bacino

### Rischi d’impiego

#### ⚠ Cautela\*

- SacroLoc deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l’uso e per i campi di applicazione indicati.
- L’uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.
- L’idoneità e l’applicazione dell’ortesi<sup>1</sup> per la durata della gravidanza dovrà essere valutata su base individuale da un medico. Qualora indossare l’ortesi<sup>1</sup> dovesse risultare scomodo durante la gravidanza, è opportuno agire sulle regolazioni, adattare la tecnica per indossare l’ortesi stessa, consultare un medico ed eventualmente interrompere l’utilizzo. Non sono noti effetti collaterali a carico della madre e del feto.
- Le spiegazioni al paziente devono essere affidate unicamente a personale specializzato<sup>2</sup>.
- Discutere dell’eventuale combinazione con altri prodotti, per es. nell’ambito di una terapia di compressione (calze di compressione), con il proprio medico curante.

- Indossare SacroLoc al di sopra della T-shirt o della biancheria intima.
- Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti fisici inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.
- Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Non sono noti effetti collaterali a carico dell’intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare SacroLoc troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi.

### Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l’impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgésie e disturbi del movimento, per es. in caso di diabete mellito

### Campo di applicazione

A – Pelotta dorsale (imbottitura massaggiante)

B – Metà destra della chiusura con taschino per le dita

C – Metà sinistra della chiusura con taschino per le dita

D – Cinturini di trazione

#### Come indossare l’ortesi

**1** Posizionare l’ortesi<sup>1</sup> al centro del bacino in modo che il bordo superiore dell’ortesi<sup>1</sup> stessa non superi il bordo superiore della cresta iliaca e non arrivi fino alla vita.
**2** Infilare ora le dita negli appositi taschini delle due metà della chiusura e tirare avanti a sé le due metà della chiusura in modo uniforme.
**3** Premere la metà sinistra della chiusura sull’addome e tirare la metà destra sopra alla sinistra fino a che non si riesce a fissarla sopra di essa. Nel fissaggio, togliere le dita prima dal taschino sinistro e successivamente dal taschino destro.
**4** Ora afferrare i due cinturini di trazione e tirarli contemporaneamente e uniformemente avanti a sé fino ad applicare la forza desiderata (stabilizzazione).
**5** Quindi fissare i due cinturini di trazione uno accanto all’altro sulla chiusura più grande.

### Istruzioni per la pulizia

**Nota:** non esporre mai SacroLoc al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l’efficacia di SacroLoc.

L’etichetta di SacroLoc con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul lato interno del tessuto a maglia.

Se necessario SacroLoc può essere lavata a mano con un detergente delicato. Lasciare asciugare l’ortesi<sup>1</sup> all’aria.

### Campo di applicazione

Secondo le indicazioni (bacino, articolazione sacroiliaca). Ved. Destinazione d’uso.

### Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

### Istruzioni per l’assemblaggio e il montaggio

SacroLoc è fornito pronto per l’uso in taglia standard.

### Dati / parametri tecnici

SacroLoc è composto da tessuto a maglia con cinturini di trazione fissi e sostegni metatarsali dorsali rimovibili. Le pelotte dorsali non sono separabili e sono unite da un involucri in tessuto di spugna. Le pelotte dorsali sono disponibili come parti di ricambio.

### Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

### Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l’utilizzo di SacroLoc, ciò potrebbe comportare una limitazione o un’esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

### Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l’uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all’autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

## Personale specializzato<sup>2</sup>

### Avvertenze generali

Dopo il primo trattamento, verificare che SacroLoc sia correttamente in posizione in base alla situazione individuale del paziente.

Adattare la posizione dei sostegni dorsali sul bacino di modo che le spine iliache postero-superiori risultino posizionate negli incavi interni.

Fare esercitare il paziente a indossare correttamente l’ortesi. Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L’inadempienza di tale norma può comprometterne l’efficacia e precludere ogni garanzia.

### Composizione del materiale

Poliammide (PA), Elastomero termoplastico (SEBS), Poliuretano (PUR), Elastaan (EL), Polipropilene (PP), Poliestere (PES), Polioisossimetilene (POM), Cotone (CO), Polietilene (PE), Colla acrilica (AIAC)

– Medical Device (Dispositivo medico)

– Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2021-04

\* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

<sup>1</sup> Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l’alleggerimento, l’immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

<sup>2</sup> Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all’adattamento e all’addestramento all’impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

--	--

es

es español

## Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

SacroLoc es un producto médico. Se trata de una ortesis<sup>1</sup> para la estabilización de la pelvis y descarga controlada de las articulaciones sacroiliacas.

### Indicaciones

- Dolencias de la articulación iliosacra (irritaciones de la articulación iliosacra, artrosis en la articulación iliosacra, inestabilidad de la articulación iliosacra)
- Inestabilidad del anillo pélvico, p.ej. sinfisiotomía y relajación de la sínfisis
- Bloqueo de la articulación sacroiliaca (aguda y profiláctica)
- Mialgias y tendinopatías en la región pélvica
- Trastornos estructurales tras espondilodesis (en la transición L5–S1)
- Tratamientos conservadores tras fracturas de pelvis

### Riesgos de aplicación

#### ⚠ Precaución\*

- SacroLoc debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (lugar de aplicación).
- En caso de utilización inadecuada o para otro uso denegamos toda responsabilidad.
- La idoneidad y utilización de la órtesis<sup>1</sup> durante el período de embarazo debe consultarse en todo caso con un médico. Si la utilización de la órtesis<sup>1</sup> durante el embarazo origina molestias, deberán comprobarse el ajuste de talla y la técnica de aplicación, consultar con un médico y, en caso necesario, prescindir de su utilización. Se desconoce la existencia o alcance de posibles efectos secundarios para la madre y el feto.
- La instrucción solo puede ser realizada por personal competente<sup>2</sup>.
- El uso en combinación con otros productos, p.ej. en el marco de una terapia de compresión (medias de compresión), solo puede realizarse previo consejo médico.
- Lleve SacroLoc sobre la camiseta o prenda interior.
- Si aumentan las molestias o detecta cambios anormales, consulte inmediatamente a su médico.
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen reacciones adversas que afecten a la totalidad del organismo. siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No apriete demasiado SacroLoc, ya que puede producir presión local. o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios.

### Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones.También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en el movimiento, como en la diabetes mellitus

### Componentes

A – Almohadilla lumbar (almohadilla de masaje)

B – Mitad de cierre derecha con abertura para los dedos

C – Mitad de cierre izquierda con abertura para los dedos

D – Cinturones ajustables

#### Colocación

**1** Coloque la órtesis<sup>1</sup> centrada sobre la pelvis, de modo que el borde superior derecho de la órtesis<sup>1</sup> no supere el borde superior de la cresta iliaca ni llegue a la cintura. **2** Ahora, meta los dedos desde arriba en la abertura prevista para ellos en el cierre y tire regularmente del cierre hacia delante. **3** Presione la mitad izquierda del cierre sobre el abdomen y cúbrala con la mitad derecha del cierre hasta que pueda cerrar el Velcro®. Al cerrar el Velcro®, primero saque los dedos de la abertura izquierda y después de la derecha. **4** Ahora, sujete los dos cinturones de ajuste con ambas manos y tire regular y simultáneamente de

ellos hacia delante, hasta lograr la aplicación de fuerza deseada (estabilización). **5** A continuación, sujete ambos cinturones de ajuste uno junto al otro sobre el cierre grande.

#### Cuidado del producto

**Recomendación:** No deje nunca SacroLoc sobre una fuente directa de calor (p.ej. calefacción, rayos del sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de SacroLoc.

Lea la etiqueta cosida de SacroLoc, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, en el interior del tejido.

En caso de necesidad, la órtesis SacroLoc se puede lavar a mano con un detergente suave. Deje secar la órtesis<sup>1</sup> al aire.

### Lugar de aplicación

Corresponde a las indicaciones (pelvis, articulación iliosacra).
Ámbito de aplicación.

#### Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

#### Indicaciones de montaje

SacroLoc se suministra en talla estándar, listo para ser utilizado.

#### Datos técnicos / parámetros

SacroLoc está compuesta por un tejido con cinturones de tracción firmes y almohadillas lumbares desmontables. Las almohadillas lumbares tienen una funda de rizo que no se puede desmontar. Las almohadillas lumbares se pueden adquirir como repuestos.

#### Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

#### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de SacroLoc puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

#### Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

#### Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

## Personal competente<sup>2</sup>

#### Recomendaciones generales

Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de SacroLoc.

La posición de las almohadillas dorsales debe ajustarse a la pelvis de manera que se apoyen en las espinas ilíacas posteriores superiores con el hueco interior. Practique con el paciente la correcta colocación del producto. No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.

#### Combinación de materiales

Poliamida (PA), Elastómero termoplástico (SEBS),

Poliuretano (PUR), Elastano (EL), Polipropileno (PP),

Poliéster (PES), Polioximetileno (POM), Algodón (CO),

Polietileno (PE), Adherente acrílico (AIAC)

**MD** – Medical Device (Dispositivo médico)

**UDI** – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2021-04

\*Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

<sup>1</sup> Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

<sup>2</sup>Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

## pt português

## Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

#### Finalidade

SacroLoc é um produto médico. É uma ortótese<sup>1</sup> para estabilização da bacia e alívio preciso das articulações sacroilíacas.

#### Indicações

- Doenças das articulações sacroilíacas (síndrome da articulação sacroilíaca, artrose da articulação sacroilíaca, instabilidade da articulação sacroiliaca)
- Instabilidade do anel pélvico, por ex., disjunção da sínfise púbica
- Disfunção das articulações sacroilíacas (súbita e profilática)
- Mialgias e tendinopatias da região da bacia
- Perturbação após fusão espinal (na transição L5–S1)
- Tratamento conservador após fraturas da bacia

#### Riscos inerentes à aplicação

#### ⚠ Cuidado\*

- O SacroLoc apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação (local de aplicação) mencionadas.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.
- A adequação e aplicação da ortótese<sup>1</sup> durante gravidez deve ser determinada clinicamente caso a caso. Em caso de desconforto durante a utilização da ortótese<sup>1</sup> no decurso da gravidez, verificar o ajuste de tamanho e a técnica de aplicação, consultar o médico e eventualmente interromper a aplicação. Não são conhecidos efeitos secundários para a mãe e o embrião.
- O fornecimento de instruções apenas deve ser efetuado pelo pessoal técnico<sup>2</sup>.
- Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex. no âmbito de um tratamento de compressão (meias de compressão), consulte previamente o seu médico.
- Utilize o SacroLoc por cima de uma t-shirt ou camisola interior.
- Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns no seu corpo, consulte imediatamente o seu médico.
- Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.
- Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado correctamente. Não aperte demasiado o SacroLoc, pois tal poderá provocar compressões locais. Em casos raros, pode ocorrer uma compressão dos vasos sanguíneos e nervos.

#### Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das

seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação, por ex. em caso de diabetes

### Área de aplicação

A – Almofada lombar (superfície acolchoada de massagem)

B – Parte direita do fecho com abertura para os dedos

C – Parte esquerda do fecho com abertura para os dedos

D – Cinta de aperto

#### Colocar

**1** Posicione a ortótese<sup>1</sup> de modo a que fique centrada sobre a pélvis e que o rebordo superior da mesma não ultrapasse o rebordo superior da crista ilíaca, isto é, não chegue até à cintura. **2** Insira os dedos a partir de cima nas aberturas existentes e puxe as duas partes do fecho uniformemente para a frente. **3** Pressione a parte esquerda do fecho sobre o estômago e coloque a parte direita do fecho sobre a esquerda, até estas prenderem uma na outra. Ao prender, retire os dedos primeiro da abertura esquerda e, em seguida, da direita. **4** Segure as duas cintas de aperto com ambas as mãos e puxe-as ao mesmo tempo para a frente, até obter a força de aperto pretendida (estabilização). **5** Em seguida, prenda ambas as cintas de aperto sobre o fecho grande, uma junto da outra.

#### Indicações de conservação

**Nota:** nunca exponha o SacroLoc ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do SacroLoc.

A etiqueta do SacroLoc com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontram-se no interior do tecido em malha.

Em caso de necessidade, pode lavar o SacroLoc à mão com um detergente suave. Deixe a ortótese<sup>1</sup> secar ao ar.

#### Local de aplicação

Consoante as indicações (pélvis, articulação sacro-iliaca). Consulte a finalidade.

#### Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

#### Instruções de montagem

O SacroLoc é fornecido em tamanho padrão e pronto para utilização.

#### Dados técnicos / parâmetros

O SacroLoc é composto por um tecido de malha com cintas de aperto de apoio e almofadas lombares removíveis. As almofadas lombares são ligadas inseparavelmente com um revestimento de malha elástica. As almofadas lombares são fornecidas como peças de substituição.

#### Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

#### Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a SacroLoc não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto





## Anvendelsesområde

Alt etter indikasjoner (bekken, iliosacralledd).

Se produktets hensikt.

### Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

### Sammensettings- og monteringsanvisning

SacroLoc leveres bruksklar i standardstørrelse.

### Tekniske data / parameter

SacroLoc består av et strikkemateriale med fast strammebelte og avtakbare rygg-pelotter. Ryggpelottene er fast forbundet med en frottekappe. Ryggpelottene kan leveres som reservedeler.

### Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

### Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av SacroLoc ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglerend overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

### Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontakinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

### Avhending

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

# Fagpersonale<sup>2</sup>

### Generell informasjon

Etter den første tilpasningen, må den optimale og individuelle pasningen av SacroLoc kontrolleres. Rygg-pelottenes posisjon må tilpasses til bekkenet slik at deres indre fordykning hviler på bakre øvre del av hoftekammen. Øv på riktig tilpasning sammen med pasienten. Det må ikke foretas noen feil endringer på produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.

### Materialsammensetning

Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer (SEBS), Polyuretan (PUR), Elastaan (EL), Polypropylen (PP), Polyester (PES), Polyoksymetylen (POM), Bomull (CO), Polyetylen (PE), Akrylatlim (AIAC)

 MDI – Medical Device (Medisinsk utstyr)

 UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2021-04

\* Henvisninger om fare for personskader (skader-, person- og ulykkesrisiko) evt. materielle skader (skader på produktet).

<sup>1</sup> Ortose = ortopedisk hjelpemiddel for stabilisering, avlastning, avstivning, føring eller korrigering av lemmer eller kropp

<sup>2</sup>Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

(fi ) suomi

## Hyvå asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoidotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

### Käyttötarkoitus

SacroLoc on terveydenhuollon tarvike. Se on lantiota stabiiloiva ja SI-niveliin kohdistuvaa kuormitusta vähentävä ortoosi<sup>1</sup>.

### Käyttöaiheet

- SI-nivelen sairaudet (SI-nivelen syndrooma, SI-nivelen nivelrikko, SI-nivelen instabiliteetti)
- Lantion instabiliteetti, esim. symfyysin diastaasi ja löystyminen
- SI-nivelen toimintahäiriö (akuutti ja ennaltaehkäisevä)
- Myalgia ja tendinopatia lantion alueella
- Rakenteellinen instabiliteetti L5- ja S1-nikamien välissä spondylodeesin jälkeen
- Lantionmurtuman jälkeinen konservatiivinen hoito

## Haittavaikutukset

### ⚠️ Huomio\*

- SacroLoc-ortoosia saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (käyttöalue).
- Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotevastuu raukeaa.
- Lääkärin on määritettävä yksilöllisesti, onko ortoosin<sup>1</sup> käyttö raskauden aikana sopivaa ja asianmukaista. Jos ortoosin<sup>1</sup> käyttö raskauden aikana tuntuu epämiellyttävältä, on tarkistettava kokoasetukset ja pukemistekniikka. Lisäksi on keskusteltava lääkärin kanssa ja lopetettava tuen käyttö tarvittaessa. Äitiin ja sikiöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei tunneta.
- Vain ammattihenkilöstö<sup>2</sup> saa opastaa tuen käytössä.
- Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden lääkinnällisten hoidotuotteiden (esimerkiksi lääkinnällisten hoitosukkien) kanssa.
- SacroLoc on tarkoitettu käytettäväksi t-paidan tai aluspaidan päällä.
- Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteusemulsoiden eikä rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja tuotteen sovitus. Älä käytä SacroLoc-ortoosia liian kireällä; tämä saattaa aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa ortoosi saattaa painaa verisuonia ja hermoja.

### Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia pitäisi sovitaa ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat.
- Tuntohäiriöt ja liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabetesta sairastavilla

### Käyttökohde

A – Selkäpelotti (hierontapehmuste)

B – Oikeanpuoleinen kiinnityspuolisko, jossa sormitasku

C – Vasemmanpuoleinen kiinnityspuolisko, jossa sormitasku

D – Säädettävät vyöt

#### Pukeminen

**1** Aseta ortoosi<sup>1</sup> lantion keskiosaan niin, ettei ortoosin<sup>1</sup> oikea reuna ylitä suoliinun harjua eikä ulotu vyötärölle saakka.

**2** Työnnä sen jälkeen sormet ylhäältä käsin kiinnityskohdassa olevaan sormitaskuun ja vedä kiinnitysosaa tasaisesti eteenpäin.

**3** Paina nyt vasenta kiinnityspuoliskoa vatsaa vasten ja aseta oikea kiinnityspuolisko niin pitkälle vasemman yli, kunnes pystyt kiinnittämään sen tarralla vasempaan puoliskoon. Tarra kiinnitystä varten vedä sormet ensin pois vasemmasta ja sen jälkeen oikeasta sormitaskusta. **4** Ota nyt molemmat säädettävät vyöt käsiisi ja vedä niitä tasaisesti eteenpäin, kunnes haluttu voimakkuus (tuki) on saatu aikaan. **5** Kiinnitä sen jälkeen tarroilla molemmat säädettävät vyöt tiukasti vierekkäin suureen kiinnitysosaan.

#### Tuotteen hoito

**Ohje:** Älä altista SacroLoc-ortoosia suoralle kuumuudelle (esim. lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan heikentää SacroLoc-ortoosin toimivuutta.

SacroLoc-ortoosin neuloksen tuenpuolelle on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty valmistaji, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

SacroLoc-ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa miedolla pesuaineella käsin pesemällä. Anna ortoosin<sup>1</sup> kuivua ilmavassa paikassa.

### Käyttöalue

Oireiden mukaisesti (lantio, SI-nivelet). Katso kohta

»Käyttötarkoitus«.

### Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

### Kokoamis- ja asennusohjeet

SacroLoc-ortoosi toimitetaan vakiokokona käyttövalmiina.

### Tekniset tiedot ja parametrit

SacroLoc koostuu kiinteillä kiristyshihnoilla ja irrotettavilla selkäpeloteilla varustetusta neuloksesta. Selkäpelotit on liitetty kiinteästi toisiinsa froteusuojuksella. Selkäpelotit on saatavana varaosina.

### Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

### Tuotetakuu

- Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä.
- Jos SacroLocin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.
- Takuu ei ole voimassa, jos:
  - Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
  - Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
  - Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

### Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakanessa.

### Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

# Ammattihenkilöstö<sup>2</sup>

### Yleisiä ohjeita

Tarkista ensimmäisen hoitokerran jälkeen, että SacroLoc-ortoosi istuu kunnolla ja oikein.

Selkäpehmusteet on sijoitettava lantioon nähden siten, että niiden sisemmät uurteet vastaavat suoliluiden ylätakärkkiin. Harjoittele ortoosin paikalleen asettamista potilaan kanssa.

Tuotteeseen ei saa tehdä asiattomia muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, jolloin sen tuotevastuu raukeaa.

### Materiaaliostoomus

Polyamidi (PA), Termoplastinen elastomeeri (SEBS), Polyuretaani (PUR), Elastaani (EL), Polypropeeni (PP), Polyesteri (PES), Polyasetaali (POM), Puuvilla (CO), Polyeteeni (PE), Akrylaattiliima (AIAC)

 MDI – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

Versio: 2021-04

\* Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

<sup>1</sup> Ortoosi = ortopedinen apuväline, joka vakauttaa, tukee tai immobiilisoi raajoja tai vartaloa sekä ohjaa tai korjaa niiden liikkeitä ja asentoa

<sup>2</sup> Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan ortoosien sovituksen ja käyttöopastuksen.

--

(da )  dansk

## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Anvendelsesområde

SacroLoc er medicinsk udstyr. Det er en ortose<sup>1</sup> til stabilisering af bækkenet og målrettet aflastning af iliosacralledene

### Indikationer

- Sygdomme i iliosacralledet (iliosacralled-syndrom, iliosacralled-artrose, iliosacralled-ustabilitet)
- Bækkenringsustabilitet, f.eks. symfyessprængning og -løsning
- Sacroiliacledsblokering (akut og forebyggende)
- Myalgier og fibromyalgier i bækkenregionen
- Strukturanomali efter spondylodese (i overgangen L5–S1)
- Konservativ behandling efter bækkenfrakturer

## Bivirkninger

### ⚠️ Forsigtig\*

- SacroLoc bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder (anvendelsessted).
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse.
- Egnetheden og anvendelsen af ortose<sup>1</sup> under graviditeten skal afklares i hvert enkelt tilfælde af lægen. Føles anvendelsen af ortose<sup>1</sup> i løbet af graviditeten ubehageligt, skal størrelsesindstilling og påsætnings teknik kontrolleres, lægen konsulteres og eventuelt ses bort fra yderligere anvendelse. Bivirkninger for mor og foster kendes ikke.
- Instruktion må kun foretages af faguddannet personale<sup>2</sup>.
- En evt. kombination med andre produkter, f.eks. kompressionsbehandling (kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandelnde læge.
- SacroLoc bæres over T-shirt eller undertøje.
- Hvis smerterne tiltager, eller du konstaterer usædvanlige forandringer på din krop, så kontakt omgående din egen læge.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes. Stram SacroLoc ikke for meget, da der ellers kan der opstå lokale tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævringer af blodkar og nerver.



## Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)

## Anvendelsesområde

A – rygpetol (massagepude)

B – højre side af lukningen med fingerlomme

C – venstre side af lukningen med fingerlomme

D – stroppe

### Påtagning

**1** Anbring ortose<sup>1</sup> midt på bækkenet, således at den øverste kant af ortose<sup>1</sup> ikke er højere end bækkenkammens øverste kant og går ind over taljen. **2** Skub nu fingrene ind i fingerlasken på lukningen og træk lukningen jævnt fremefter. **3** Pres nu venstre side ind mod maven og læg højre side så langt hen over venstre side, at du kan sætte den på venstre velcrolukning. Træk først fingrene ud af venstre, så af højre fingerlaske, når du lukker velcrolukningen. **4** Tag nu fat i en strop med hver hånd og træk dem fremad samtidigt og med lige meget styrke, indtil den ønskede kraftpåvirkning (stabilisering) er nået. **5** Læg så begge stropper tæt ved siden af hinanden på den store velcrolukning.

### Vedligeholdelse

**Bemærk:** Udsæt SacroLoc aldrig for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil!) Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke funktionen af SacroLoc.

Tøjmærket med informationer om SacroLoc såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder inde på strikmaterialet.

Ved behov kan SacroLoc håndvaskes med et mildt vaskemiddel. Lad ortose<sup>1</sup> lufttørre.

## Anvendelsessted

Iht. indikationerne (bækkenet, iliosacralled).

Se anvendelsesområde.

## Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

## Samle- og monteringsvejledning

SacroLoc leveres i standard størrelse, brugsklar.

## Tekniske data / parametre

SacroLoc består af strikmateriale med faste stropper og aftagelige rygplotter. Rygplotterne er fast forbundet med et frottebetræk. Rygplotterne kan leveres som reservedel.

## Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

## Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garanti tilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af SacroLoc ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

## Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

## Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

# Faguddannet personale<sup>2</sup>

## Generelle oplysninger

Kontroller efter første påtagning, at SacroLoc sidder optimalt og korrekt.

Rygpelottens position skal tilpasses bækkenet således, at deres indvendige udsparinger ligger på de bageste øvre tarmbensvinger.

Øv korrekt påtagning sammen med patienten.

Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet.

Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.

## Materialesammensætning

Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer (SEBS), Polyuretan (PUR), Elastan (EL), Polypropylen (PP), Polyester (PES), Polyoxymetylen (POM), Bomuld (CO), Polyætylen (PE), Akrylatklæbemiddel (AIAC)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2021-04

\*Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

<sup>1</sup>Ortose = ortopædisk udstyr, der bruges til at stabilisere, lindre, immobilisere, styre eller korrigere lemmer eller torso

<sup>2</sup>En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

--	--

## pl polski

## Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkowania**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

## Przeznaczenie

SacroLoc to wyrób medyczny. Jest to orteza<sup>1</sup> do stabilizacji miednicy i ukierunkowanego odciążania stawu krzyżowo-biodrowego.

## Wskazania

- Schorzenia stawu krzyżowo-biodrowego (zespół stawu krzyżowo-biodrowego, artroza, niestabilność)
- Niestabilność obręczy miednicowej, np. rozejście i poluzowanie spojenia
- Zablokowanie stawu krzyżowo-biodrowego (w stanach ostrych i zapobiegawczo)
- Bóle mięśni i tendopatie w obszarze miednicy
- Zaburzenia strukturalne po przebytych spondylodenzach (w segmencie L5–S1)
- Leczenie zachowawcze po złamaniach miednicy

## Zagrożenia wynikające z zastosowania

## ⚠ Uwaga\*

- Ortezę SacroLoc należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania (miejsca zastosowania).
- W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Przydatność i stosowanie ortezy<sup>1</sup> u kobiet w ciąży trzeba zawsze omówić z lekarzem. Jeżeli noszenie ortezy<sup>1</sup> w czasie ciąży powoduje nieprzyjemne odczucia, trzeba sprawdzić ustawienia rozmi-

aru i technikę zakładania, skonsultować się z lekarzem i w razie konieczności zrezygnować z dalszego stosowania. Nie są znane działania niepożądane w odniesieniu do matki i płodu.

- Poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista<sup>2</sup>.
- Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (produkty uciskowe), należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.
- Ortezę SacroLoc należy zakładać na T-shirt lub podkoszulek.
- W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian w ciele należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maseściami i balsamami.
- Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie ortezy. Nie należy zbyt mocno mocować ortezy SacroLoc, ponieważ może to być przyczyną wystąpienia miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach możliwe jest wystąpienie zwiężenia naczyń krwionośnych i uciśnięcia nerwów.

## Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany występujące w obrębie powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zacerzwiezionych i przegrzanych blizn
- Zaburzenia czucia i ruchów dowolnych, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)

## Użytkowanie

A – tylna wkładka uciskowa (wkładka masująca)

B – prawy pas zapinający z kieszonką na palce

C – lewy pas zapinający z kieszonką na palce

D – pasy naciągające

## Zakładanie

**1** Środek ortezy<sup>1</sup> należy przyłożyć pośrodku w części miednicy, w taki sposób, aby górna kraweźdź ortezy<sup>1</sup> nie znajdowała się wyżej niż na wysokości kolca biodrowego lub też sięgała maksymalnie do wysokości talii. **2** Następnie należy wsunąć od góry palce w specjalne kieszonki znajdujące się na pasach zapinających i pociągnąć je równomiernie do przodu. **3** Teraz należy przyłożyć lewy pas zapinający do brzucha, a prawy pas tak naciągnąć na lewy, aby osiągnąć umieszczonego tam zapięcia na rzep. Zapinając rzep, należy najpierw wyjąć palce z lewej kieszonki, a następnie z kieszonki prawej. **4** Następnie należy chwycić w obie ręce pasy naciągające i pociągnąć je równocześnie i równomiernie do przodu do momentu uzyskania odpowiedniej siły nacisku (stabilizacji). **5** Na koniec należy przymocować rzepy pasów naciągających na zapięciu pasa zapinającego.

## Czyszczenie

**Wskazówka:** Ortezy SacroLoc nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni stoniecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału, co może być przyczyną zmniejszenia skuteczności SacroLoc. Wszywka SacroLoc z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówekami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE naszyta jest w wewnętrznej części ortezy. W razie potrzeby SacroLoc można prać ręcznie z dodatkiem łagodnego środka do prania. Następnie pozostawić ortezę<sup>1</sup> do wyschnięcia.

## Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (miednica, stawy krzyżowo-biodrowe). Patrz: Przeznaczenie.

## Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

## Instrukcja mocowania i dostosowania pasków

Orteza SacroLoc jest dostarczana w standardowym rozmiarze, w stanie gotowym do użytku.

## Dane techniczne / parametry

Orteza SacroLoc jest wykonana z dzianiny z zamocowanymi na stałe pasami naciągającymi i odpinanymi tylnymi wkładkami uciskowymi. Tylny wkładki uciskowe zaszyte są we frotowej ostonce. Tylny wkładki uciskowe dostępne są jako elementy zamienne.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

## Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia SacroLoc może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

## Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

## Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

# Specjaliści<sup>2</sup>

## Wskazówki ogólne

Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnego pacjenta ułożenie SacroLoc. Tylny wkładki uciskowe muszą być umieszczone w sposób dopasowany do miednicy, tak aby leżały wewnętrznym wgłębieniem zwróconym do tylnych górnych kółców biodrowych. Przechylić z pacjentem prawidłowy sposób zakładania ortezy. Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

## Skład materiałowy

Poliamid (PA), Elastomer termoplastyczny (SEBS), Poliuretan (PUR), Elastan (EL), Polipropylen (PP), Poliester (PE), Polioksymetylen (POM), Bawełna (CO), Polietylen (PE), Klej akrylowy (AIAC)

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)

UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Ostatnia aktualizacja informacji: 2021-04

<sup>[1]</sup> Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (zagrożenie zdrowia, ryzyko urazu lub wypadku) albo rzeczowych (uszkodzenie produktu).

<sup>[2]</sup> Orteza = ortopedyczny środek pomocniczy, satbilizujący, odciążający, unieruchamiający, prowadzący oraz korygujący części ciała lub tkwią.

<sup>[3]</sup> Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.



medicinskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

### Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými právnymi predpismi.

## Odborný pracovník<sup>2</sup>

### Všeobecné upozornenia

Po prvom použití ortézy SacroLoc skontrolujte jej optimálnu a individuánu polohu.

Peloty chrbta sa musia prispôbiť panve, aby tieto peloty priliehali na horné zadné hroty panvovej kosti s vnútorným výrezom. Spolu s pacientom navčíte správne prikladanie. Neodborné úpravy výrobku sa nesmú vykonávať. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnený účinok výrobku do tej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.

### Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Termoplastický elastomér (SEBS), Polyuretán (PUR), Elastan (EL), Polypropylén (PP), Polyester (PES), Polyoxymetylén (POM), Bavlna (CO), Polyetylén (PE), Akrylátové lepidlo (AIAC)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2021-04
<div> <div><div><span><span></span></span></div></div></div> <div> <div><div><span><span></span></span></div></div></div>

<span><span><span><span></span></span></span><span>hu</span></span> magyar
--

### Tisztelt Vásárlók!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

### Rendeltetés

A SacroLoc egy gyógyászati termék. A medence stabilizálására és a keresztcsonti ízületek céltzott tehermentesítésére szolgáló ortézis<sup>1</sup>.

### Javallatok

- A sacroiliacalis ízület megbetegedései (ISG-szindróma, ISG-artrózis, ISG-instabilitás)
- Csipő-instabilitás, pl. szimfizis-szétválás és -lazulás
- Sacroiliacalis ízületi diszfunkció (akut és profilaktikus)
- Medence környéki izom- és inftálmak
- Szerkezeti zavarok az ágyéki gerincszakaszt érintő spondylodesis után (L5–S1 átmenetnél)
- Csipőcsonttörés konzervatív kezelése

### Az alkalmazással járó kockázatok

#### ⚠ Vigyázat!\*

- A SacroLoc kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken (alkalmazási hely) viselhető.
- A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti.
- Az ortézis<sup>1</sup> alkalmasságáról és használatáról terhesség fennállása esetén az orvos dönt ez egyedi eset alapján. Amennyiben az

ortézis<sup>1</sup> alkalmazása a terhesség fennállása során kényelmetlenné válik, akkor a méretbeállításokat és a felhelyezés módját felül kell vizsgálni, valamint tanácsot kell kérni az orvostól, és adott esetben fel kell függeszteni az ortézis használatát. Az anyára és a magzatra gyakorolt mellékhatások nem ismertek.

- A bemutatást kizárólag szakszemélyzet<sup>2</sup> végezheti.
- Más termékekkel, pl. kompressziós terápia (kompressziós harisnyák) keretében történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét.
- A SacroLoc viselése póló vagy trikó felett ajánlott.
- Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.
- Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.
- Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni / használni. Ügyeljen, hogy a SacroLoc ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnagyomlását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása.

### Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnoszisk esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladáso tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- Érzékelési zavarok és mozgászavarok pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén

### Alkalmazási terület

A – Hátpárna (masszázsápárna)

B – A rögzítés jobb oldali pántja ujjzsebbel

C – A rögzítés bal oldali pántja ujjzsebbel

D – Húzópántok

#### A merevítő felvétele

**1** Helyezze az ortézist<sup>1</sup> a medence közepére úgy, hogy a felső pereme ne legyen magasabban a medencecsigolyák felső pereménél, azaz ne érje el a derekat. **2** Most csúsztassa az ujjait felülről a rögzítésen az erre a célra kialakított ujjzsebekbe, majd a rögzítést egyenletesen húzza előre. **3** A rögzítőpánt bal oldali részét nyomja rá a hasára, majd a jobb oldali részt húzza át annyira balra, hogy a bal oldali résszel összetapadjon.

A felhelyezés után először a bal ujjzsebből, majd a jobb ujjzsebből húzza ki az ujjait. **4** Most fogja meg mindkét húzópántot és egyszerre, egyforma erővel húzza a pántokat előre addig, amíg a kívánt erőhatást (stabilizálást) el nem éri. **5** Végül mindkét húzópántot nyomja szorosan egymás mellé a nagy rögzítőterületre.

### Ápolási útmutató

**Megjegyzés:** Ügyeljen, hogy a SacroLoc merevítőt ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a SacroLoc hatékonyságát.

A SacroLoc bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a kötés belső részében található.

Szükség esetén a SacroLoc ot kímélő tisztítószerral, kézzel tisztítsa le.

Az ortézist<sup>1</sup> szabad levegőn szárítsa.

### Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (medence, keresztcsonti ízületek). Lásd a rendeltetést.

### Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

### Összeállítási és szerelési útmutató

A SacroLoc szállítása standard méretben, használatra készen történik.

### Műszaki adatok / paraméterek

A SacroLoc feszes húzópántokkal és lehetővé hátpárnákkal ellátott kötésből áll. A hátpárnákat egy frotírburkolat köti elválaszthatatlanul össze. A hátpárnák pótalkatrészként elválthatók.

### Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

### Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a SacroLoc használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Őnhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

### Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatá során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

### Ártalmatlanítás

A termék a mindenkor ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

## Szakszemélyzet<sup>2</sup>

### Általános utasítások

Az első kezelés után ellenőrizze a SacroLoc optimális és testre szabott elhelyezkedését.

A hátpárnákat a megfelelő helyzetben kell a medencére illeszteni úgy, hogy azok a belső kivágással a hátulsó felső csípőtővisekre illeszkedjenek.

A pácienssel gyakoroltassa a segédeszköz felvételét.

A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.

### Anyag összetétele

Poliamid (PA), Termoplastikus elasztomer (SEBS), Poliuretán (PUR), Elasztán (EL), Poliopropilén (PP), Poliészter (PES), Polioximetilén (POM), Pamut (CO), Polietilén (PE), Akrilát ragasztó (AIAC)

MD – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Az információ állapota: 2021-04
<div> <div><div><span><span></span></span></div></div></div> <div> <div><div><span><span></span></span></div></div></div>

\*Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

<sup>1</sup>Ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára.

<sup>2</sup>A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magában, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

<span><span><span><span></span></span></span><span>hr</span></span> hrvatski
--

### Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

### Određena primjena

SacroLoc je medicinski proizvod. To je ortoza<sup>1</sup> za stabilizaciju zdjelice i rasterećenje sakroilijačnih zglobova.

### Indikacije

- Bolesti sakroilijačnog zgloba (sindrom sakroilijačnog zgloba, artroza sakroilijačnog zgloba, nestabilnost sakroilijačnog zgloba)
- Nestabilnost zdjeličnog prstena, npr. ruptura simfize i relaksacija simfize
- Blokada sakroilijačnog zgloba (akutno i profilaktički)
- Mijalgije i tendopatije područja zdjelice
- Strukturalni poremećaji nakon spinalnih fuzija (u prijelazu L5–S1)
- Konzervativna terapija nakon fraktura zdjelice

### Rizici kod primjene

#### ⚠ Oprez\*

- SacroLoc dopušteno je nositi samo u skladu s podacima navedenima u ovim uputama za uporabu i u skladu s navedenim područjima primjene (mjesto primjene).
- Kod nestručne primjene ili primjene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.
- Prikladnost i primjena ortoze<sup>1</sup> tijekom trudnoće mora se usuglasiti s liječnikom u svakom pojedinom slučaju. Ako nošenje ortoze<sup>1</sup> tijekom trudnoće izaziva nelagodu, potrebno je provjeriti veličine i tehniku postavljanja, porazgovarati s liječnikom i eventualno odustati od daljnje primjene. Nuspojave za majku i fetus nisu poznate.
- Poduku o postavljanju i nošenju smije provoditi samo stručno osoblje<sup>2</sup>.
- Prethodno dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima npr. u okviru kompresijske terapije (kompresivne čarape) sa svojim liječnikom.
- SacroLoc nosite preko svoje majice ili potkošulje.
- Ako se tegobe povećaju ili ako na tijelu uočite neobične promjene, molimo da se odmah obratite svojem liječniku.
- Proizvod ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima i losionima.
- Do sada nisu poznate nuspojave, koje se odnose na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda. SacroLoc ne stežite prečvrsto, jer može doći do lokalnih pritisaka. U rijetkim slučajevima može doći do suženja krvnih žila i živaca.

### Kontraindikacije

- Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sljedećih bolesti postavljanje i nošenje ovakvog pomagala moguće je samo uz dogovor s vašim liječnikom:
- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, naročito upalne pojave. Izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i zagrjavavanjem
- Smetnje osjetila i pokreta, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)

### Područje primjene

A – leđne pelote (jastučici za masažu)

B – desna polovina zatvarača s džepom za prste

C – lijeva polovina zatvarača s džepom za prste

D – pojasevi za pritezanje

#### Postavljanje

**1** Postavite ortoza<sup>1</sup> na sredinu zdjelice, tako da gornji rub ortoze<sup>1</sup> ne prelazi gornji rub ilijačnog grebena, odnosno da ne zalazi u struk. **2** Gurnite prste u za to predviđeni džep za prste na zatvaraču i ravnomjerno povucite zatvarač prema naprijed.



**3** Pritisnite sada lijevu polovinu zatvarača na trbuh i stavite desnu polovinu zatvarača preko lijeve polovine sve dok je ne možete zalijepiti na lijevu polovinu. Kod lijepljenja prvo povucite prste iz lijevog a zatim iz desnog džepa za prste. **4** Uzmite sada u ruke oba pojasa za pritezanje i povucite ih istovremeno i ravnomjerno prema naprijed, sve dok ne postignete željeni pritisak (stabilizaciju). **5** Na kraju zalijepite oba pojasa za pritezanje jedan uz drugi na veliki zatvarač.

### Održavanje proizvoda

**Napomena:** Nikada ne izlažite SacroLoc izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Moguća su oštećenja materijala. Ovo može umanjiti djelotvornost SacroLoc-a.

Ugrađena oznaka proizvoda SacroLoc s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu pletiva.

Ortoza SacroLoc po potrebi možete ručno oprati blagim deterdžentom. Pustite da se ortoza<sup>1</sup> osuši na zraku.

### Mjesto uporabe

Prema indikacijama (zdjelica, ileosakralni zglobovi).

Pogledaj određenu namjenu.

### Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

### Upute za sastavljanje i postavljanje

SacroLoc e dostavlja gotov za uporabu.

### Tehnički podatci / parametri

SacroLoc se sastoji od pletiva s čvrstim pojasevima za pritezanje i leđnim pelotama koje se mogu skidati. Leđne pelote su nerazdvojno povezane s frotirnim omotom. Raspoložive su i zamjenske leđne pelote.

### Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže SacroLoc, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

### Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

### Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

# Stručno osoblje<sup>2</sup>

### Opće upute

Prije prve aplikacije, provjerite da li je SacroLoc dobro prilagođen pacijentu i da li mu dobro pristaje.

Leđne pelote moraju biti prilagođene zdjelici tako da su smještene s unutarnjim udubljenjem na proizvodnim izbočenim kostima. Vježbajte s pacijentom ispravno postavljanje.

Na proizvodu ne smijete vršiti nestručne preinake. U suprotnom, može se smanjiti učinkovitost proizvoda, tako da je odgovornost za proizvod isključena.

### Sastav

Poliamid (PA), Termoplastični elastomeri (SEBS), Poliuretan (PUR), Elastan (EL), Polipropilen (PP), Poliester (PES), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Polietilen (PE), Akrilatno ljeplilo (AIAC)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2021-04
<div> <div><div><span><span></span></span></div></div> <ul style="list-style-type: none"><li><div><div><span><span></span></span></div><div><span>Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, od nesreća) odn. materijalnih šteta (šteta na proizvodu).</span></div></div></li> <li><div><div><span><span></span></span></div><div><span>1 Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, mirovanje, vođenje ili ispravljanje udova ili trupa</span></div></div></li> <li><div><div><span><span></span></span></div><div><span>2Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu ortoza u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.</span></div></div></li></ul> </div>

sr srpski

## Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

### Određivanje namene

SacroLoc je medicinski proizvod. To je ortoza<sup>1</sup> za stabilizaciju karlice i ciljano rasterećenje sakroilijačnih zglobova.

### Indikacije

- Bolesti sakroilijačnih zglobova (sindrom sakroilijačnog zgloba, osteoartritis sakroilijačnog zgloba, nestabilnost iliosakralnog zgloba)
- Nestabilnost prstena karlice, odn. ruptura i labavljenje simfize
- Blokiranje sakroilijačnih zglobova (akutno i profilaktično)
- Mialgije i tendopatije područja karlice
- Strukturni poremećaji posle spondilodeza (u prelazu L5–S1)
- Konzervativno lečenje posle frakture karlice

### Rizici primene

**Oprez:\***

- SacroLoc treba nositi samo prema ovom uputstvu za upotrebu i na navedenim područjima primene (mesto korištenja).
- Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.
- Pogodnost i primena ortoze<sup>1</sup> se u pojedinim slučajevima može dogovoriti sa lekarom. Ako je nošenje ortoze<sup>1</sup> u toku trudnoće ne-prijatno, mora se ispitati veličina i tehnika primene u konsultaciji sa lekarom i ako je potrebno uzdržati se od daljeg korišćenja. Nisu poznate kontraindikacije za majku i fetus.
- Kratko upućivanje u proizvod sme da izvrši samo stručno osoblje<sup>2</sup>.
- Dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, npr. kompresivnim čarapama pre toga s Vašim lečnikom.
- Nosite SacroLoc preko Vaše majice ili potkošulje.
- Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na svom telu, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara.
- Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.
- Negativni efekti dejstva na ceo organizam dosad nisu poznati. Preduslov je stručna primena i postavljanje. Nemojte stegnuti SacroLoc previše čvrsto, u suprotnom može izazvati simptome lokalnog pritiska. U retkim slučajevima može da priklješti krvne sudove i nerve.

### Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja postavljanje i nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranom delovima tela, posebno zapaljenske promene, kao i izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i toplotom.
- Smetnje kod osetljivoti i kretanja, na primer kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)

### Područje primene

A – Leđna pelota (masažni jastuk)

B – Desna polovina zatvarača sa džepom za prste

C – Leva polovina zatvarača sa džepom za prste

D – Stezni kaiši

### Postavljanje

**1** Postavite ortoza<sup>1</sup> na sredinu karlice, tako da gornji rub ortoze<sup>1</sup> ne prelazi gornji rub ilijačnog grebena i proteže se oko struka.
**2** Gurnite sada prste u za to predviđeni džep na zatvaraču i povucite zatvarač ravnomerno napred.
**3** Pritisnite sada levu polovinu zatvarača na stomak i položite desnu polovinu zatvarača preko leve polovine, dok je ne budete mogli zaljepiti na levoj polovini. Kod lepljenja najpre izvucite prste iz levog i zatim iz desnog džepa.
**4** Uzmite sada stezne kaiše u obe ruke i povucite ih istovremeno prema napred, do uspostavljanja željenog efekta stezanja (stabilizacije).
**5** Zatim zalepите oba stezna kaiša jedan pored drugog na veliki zatvarač.

### Uputstvo za održavanje

**Napomena:** Ne stavlјajte SacroLoc nikad direktno na toplotu (npr. grejanje, sunčevo zračenje, skladištenje u kolima)! Moguće je oštećenje materijala. To može uticati na efikasnost SacroLoc-a. Ušivena etiketa SacroLoc-a sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje i CE oznaka nalazi se na unutrašnjoj strani tkanine.

SacroLoc po potrebi, možete ručno prati sa blagim sredstvom za čišćenje. Ostavite da se ortoza<sup>1</sup> osuši na vazduhu.

### Mesto korištenja

Odgovarajuće indikacijama (karlica, ilijačni zglob).

Vidi određivanje namene.

### Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

### Upute za sastavljanje i montažu

SacroLoc se isporučuje u standardnoj veličini i spreman je za upotrebu.

### Tehnički podaci / parametri

SacroLoc se sastoji od pletiva sa fiksnim steznim kaiševima i leđnim pelotama koje se mogu ukloniti. Leđne pelote su povezane sa frotirnom navlakom koja se ne može skinuti. Leđne pelote se isporučuju i kao rezervni delovi.

### Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

### Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje SacroLoc, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

### Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

### Odlaganje

Proizvod možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.

# Stručno osobljel<sup>2</sup>

### Opšte napomene

Nakon prve aplikacije, proverite da li je proizvod optimalno prilagođen pacijentu.

Položaj leđnih pelota mora biti prilagođen karlici tako da sa unutrašnjim udubljenjem naležu na gornjim zadnjim izbočenim ilijačnim kostima.

Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom.

Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

### Sastav materijala

Poliamid (PA), Termoplastični elastomer (SEBS), Poliuretan (PUR), Elastan (EL), Polipropilen (PP), Poliester (PES), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Polietilen (PE), Akrilat lepak (AIAC)

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacije: 2021-04
<div> <div><div><span><span></span></span></div></div> <ul style="list-style-type: none"><li><div><div><span><span></span></span></div><div><span>*Napomena o opasnosti od telesnih povreda (rizik od povreda, rizik po zdravlje i rizik od nesreća) u i slučaju materijalne štete (oštećenja na proizvodu).</span></div></div></li> <li><div><div><span><span></span></span></div><div><span>1 Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, mirovanje, vođenje ili ispravljanje udova ili trupa</span></div></div></li> <li><div><div><span><span></span></span></div><div><span>2Stručno osoblje je svaka osoba, koja je u skladu sa, za Vas važećim regulativama, obučena za prilagođavanje i obuku u upotrebi ortoza.</span></div></div></li></ul> </div>

ro romanian

## Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

### Destinația de utilizare

SacroLoc este un produs medical. Este o orteză<sup>1</sup> pentru stabilizarea bazinului și descărcarea țințiiă a articulației sacroiliace.

### Indicații

- Afecțiuni ale articulației sacroiliace (sindrom de articulație sacroiliacă, osteoartrita articulației sacroiliace, instabilitatea articulației sacroiliace)
- Instabilitatea inelului pelvin, de ex., symphysis diastasis și simfizio-oloză
- Blocaj al articulației sacroiliace (acut și profilactic)
- Mialgii și tendinopatii în zona pelviană
- Disfuncție structurală după spondiloză (la trecerea L5–S1)
- Tratament conservativ după fracturile de bazin

### Risuri în utilizare

**Precauție\***

- SacroLoc trebuie să fie purtat numai în conformitate cu indicațiile de folosire și în domeniile (la locurile) de utilizare indicate.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului.
- Adecvarea și utilizarea ortezei<sup>1</sup> pe perioada sarcinii trebuie discutată cu medicul pentru fiecare caz în parte. În cazul în care purtarea ortezei<sup>1</sup> pe durata sarcinii este percepută ca neplăcută, se vor verifica reguljele dimensiunilor și tehnica de aplicare, se va consulta medicul și, dacă este cazul, se va întrerupe utilizarea. Nu sunte cunoscute efecte secundare pentru mamă și făt.
- Instruirea trebuie să se realizeze numai de către personal calificat<sup>2</sup>.











にして、右固定バンドを左固定バンドに重ね、ベルクロファスナーで貼り合わせます。指は、最初に左のフィンガーポケット、次に右のフィンガーポケットの順で抜きます。👉 指を抜いたら、左右のテンションストラップをそれぞれ左右の手に取り、装具が適度に安定するまで、両側のテンションストラップを左右均等な力で同時に前方へ引きます。👉 続いて、左右両側のテンションストラップを大きいベルクロファスナーに、クロス状になるよう隙間なく貼り付けます。

### お手入れ方法

**ご注意ください！**
SacroLoc は、高温の熱（例：暖房器具、直射日光、車内の保管など）に直接さらさないでください！ 熱によって、素材を傷める原因になることがあります。素材が傷めれば、SacroLoc の機能が低下するおそれがあります。
編み地の内側にSacroLocのタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CEマーキングの情報が記載されています。

必要に応じてSacroLocをマイルドな洗剤で手洗いすることができま
す。拭いた後は、矯正装具<sup>1</sup>を自然乾燥してください。

### 装着箇所

適応症に準じる（骨盤、仙腸関節）

適応症例は、用途の欄をご覧ください。

### 装着箇所

適応症に準じる（骨盤、仙腸関節）

適応症例は、用途の欄をご覧ください。

### お手入れにあたっての注意：

この製品は、お取り扱いと手入れを適切に行えば、実用上、メンテナンスの必要はありません。

### 組立・取付の手順

SacroLocは標準サイズの製品をすぐにご使用いただける状態でお手元にお届け致します。

### テクニカルデータ/パラメータ

SacroLocは、一体ものの編み地に、固定用テンションストラップと取り外し可能な背中パッドが付属する構成です。この背中パッドは、テリークロス地のカバーと一体になっておりますので、取り外しはできません。また、背中パッドは交換用のものをご用意しております。

### 再使用にあたっての注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

### 保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。SacroLocの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

### 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

### 廃棄

この製品は、お住まいの国の法律が定める規定に則って、廃棄処分いただけます。

## 医療従事者の方へ

### 一般的な注意

SacroLocは、初めて装着される際には、最適な状態で適合しているかどうか確認してください。

### 日本語

## お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございます。ました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

### 用途

SacroLocは医療製品です。本製品は、骨盤の安定および仙腸関節の的確な負荷軽減のための矯正器具<sup>1</sup>です。

### 適応症例

- 仙腸関節疾患（仙腸関節症状、仙腸関節症、仙腸関節不安定症）
- 骨盤帯の不安定性、例えば恥骨結合の離開および緩み
- 仙腸関節障害（急性および予防）
- 骨盤領域の筋肉および腱の痛み
- 腰椎固定術後の組織障害（L5 – S1の過渡期）
- 骨盤骨折後の保存的治療

### ご使用によるリスク

### ▲ 使用上のご注意

- SacroLocは、必ず、この使用説明書の指示事項に従い、記載してある使用部位（装着箇所）以外には、ご使用にならないでください。
- 不適切な使用、または用途外の使用をされたときは、製造物責任にかかわる責任を負いかねます。
- 妊娠中には一貫して矯正装具<sup>1</sup>の適合性と使い方について医師に個別の事情に応じてご相談ください。この矯正装具<sup>1</sup>の着用が妊娠期間中に不快に感じた場合、サイズ調整と装着技術を確認し、医師に相談して場合によってはその後の使用をお控えください。母体や胎児への副作用があることは知られていません。
- 指導は専門技能者<sup>2</sup>の方が行ってください。
- その他の製品と併用してご使用になる場合には、（例：弾性ストッキング等の圧治療法）事前にかかりつけの医師にご相談ください。
- SacroLocはTシャツや下着の上から装着して下さい。
- 痛みが増したり、身体の異常な変化に気づいたら、必ず担当の医師に診てもらってください。
- この製品は、薬品、軟膏、ローションで、油脂や酸を含むものと接触させないようにしてください。
- 身体に影響が及ぶ副作用につきましては、現在に至るまで、報告されておりません。ただし、それには適切にご使用、ご装着いただくことが前提です。
- SacroLocは過度に締め付けないで下さい。局所的な圧迫症状が生じる恐れが
- あります。まれなケースですが、血管や神経の狭窄が起こることがあります。

### 禁忌症例

疾病に起因する過敏症につきましては、現在に至るまで、報告されておりませ

ん。疾病のパターンが以下に挙げるような場合、こうした補助具の装着および着用は、必ずかかりつけの医師とご相談の上、お知らせ下さい。

- 皮膚障害または皮膚の損傷（特に炎症が認められる場合、腫れ、発赤、高
- の発熱を伴った隆起瘢痕が認められる場合）
- 感覚障害、運動障害（例：糖尿病）

### 適用範囲

- A – 背中パッド(マッサージパッド)
- B – 右固定バンド、フィンガーポケット付き
- C – 左固定バンド、フィンガーポケット付き
- D – テンションストラップ

### 装着

👉 装具<sup>1</sup>の先端が腸骨稜の先端を超えない或いはウエストに届かないようにして、装具1を腰の中央に当てます。👉 左右の各固定バンドに付いた専用のフィンガーポケットに数本の指を挿入し、両方のファスナーバンドを左右均等に前方へ引きます。👉 その状態で、左固定バンドを腹部に押し付け、右固定バンドで左固定バンドを覆うよう

### he

## לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בראייתכם חשובה לנו. לקרא בבקשה את הוראות השימוש בעיין. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו להפא או לחנות שבה רכשתם את המוצר.

### יעוד המוצר

SacroLoc הינו מוצר רפואי. המוצר הוא סדי' תומך גב שנועד לייצב את אגן הירכיים ולהקלה ממוקדת של המפרק העצי-כסלי'.

### התוויות

- כאבים שמקורם במפרק העצי-כסלי' (כאבי גב תחתון שמקורם במפרק העצי-כסלי', דלקת ניוונית במפרק העצי-כסלי' - SacroArthrosis, אי יציבות במפרק העצי-כסלי')
- אי יציבות עצמות הירקין, כגון תחושת היפרדות והתרופות
- חסימה של המפרק העצי-כסלי' (חמורה שמצריכה טיפול מונע)
- כאבי שרירים ופגיעות בגידים של אגן הירכיים
- עיוות מבני לאחר איתוּי של געמוד השרדה (בין החוליות S1 – L5)
- טיפול שמרני עקב שברים באגן

### סיכוני יישום

### ▲ זהירות'

יש להשתמש ב-SacroLoc רק בהתאם להוראות השימוש במדריך זה ולתחומי השימוש (אזורי הגוף) המצוינים בו.

האחריות שימנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שאינו בהתאם ליעוד המוצר.

התאמה ושימוש בחגורה1 במהלך היריון מצריכים אישור של רופא עבור כל מקרה ומקרה. אם לבישת החגורה1 במהלך היריון יוצרת אי נעימות יש לבחון התאמת הגודל וטכניקת הלבשה, להתייעץ עם רופא ובמידת הצורך, להפסיק את השימוש. תופעות לוואי העשויות להיגרם לאם או לעובר לא דווחו.

רק איש מקצוע' ראשי להדריך את המטופל'.

אין להשתמש במוצר זה ביחד עם מוצרים אחרים, כגון טיפול באמצעי לחץ

(גרבי לחץ), ללא התייעצות עם הרופא המטפל'.

ליבשו את SacroLoc על חולצת טי או על גופיה.
כאשר יש החמרה בכאבים או שאתם מבחינים בשינוים הריגים בגופכם, פנו מיד לרופא שלכם.

הקפידו להרחיק את המוצר מחומרים שומניים וחומציים, קרמים ומשחות.
ותפעות לוואי הממשפיעות על הגוף כולו לא דווחו עד כה. יש ללבשו ולהש' תמש במוצר בהתאם להוראות. אין להדק יותר מדי את חגורת ה-SacroLoc על הגוף בעת הלבשה. הדבר עלול לגרום לסימני לחץ מקומיים. במקרים נדירים, הידוק יתר עלול לגרום להצרה של כלי דם ועצבים.

### התוויות נגד

תגובות רגישויות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים השימוש ואופן היישום של המוצר מותר רק לאחר התייעצות עם הרופא שלך:

מחלות עור / פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמוניות וחום

• הפרעות רגשות והפרעות תנועה כגון סוכרת (Diabetes mellitus)

### הערות יישום

A – כרית גב (כרית עיטוי)

B – החצי הימני של תפס הסגירה עם כיס לאצבעות

C – החצי השמאלי של תפס הסגירה עם כיס לאצבעות

D – רצועת משיכה

### לבישה

👉 מקמו את החגורה1 במרכז האגן כך שהשוליים העליונים של החגורה1 לא יעברו את שולי עצם הכסל, או די ששולי החגורה העליונים יגיעו למותניים.

👉 החליקו את האצבעות אל הכיס המתאים להן בשני חלקי התפס ומשכו את התפס במידה שווה קדימה.👉 הדקו את החצי השמאלי של התפס אל הבטן ומשכו את החצי הימני על השמאלי עד שתוכלו להצמידו בעזרת הצמדנים. במהלך ההצמדה הוציאו תחילה את האצבעות מהכיס השמאלי ואחר את האצבעות מהכיס הימני.👉 החזיקו את שתי רצועות המשיכה בשתי הידיים ומשכו אותן קדימה במידה שווה, עד להשתת המתח (הייצוב)👉 לבסוף הצמידו את שתי רצועות המשיכה ל ליד זו על התפס הגדול.

### הוראות ניקוי

הערה: יש להימנע מחשיפה של SacroLoc למקור חום ישיר (כגון גוף חימום, קירית שמש, תא האחסון ברכב!) החומר שממנו עשוי המוצר עלול להיזוק, יעילות SacroLoc עלולה להשתבש עיין בהנחיות הניקוי המופיעות בתווית שעל גבי ה-SacroLoc. התווית נמצאת במשטח הפנימי של האריג.

במקרה הצורך ניתן לנקות ביד את SacroLoc, בעזרת סבון כביסה עדין. יש לדאוג לייבש את הסדי' על ידי אוויר.

### אופן השימוש

בהתאם להתוויות (אגן, מפרק עצי-כסלי'),

ראה, ייעוד המוצר'.

### הוראות תחזוקה

בטיפול ושימוש נאותים, המוצר כמעט ואינו דורש תחזוקה.

### הוראות הרכבה והתקנה

ה-SacroLoc מסופקת בגודל סטנדרטי ומובנה לשימוש.

### נתונים/ פרמטרים טכניים

SacroLoc מורכב מאריג עם רצועות משיכה קבועות וכריות גב הניתנות להסרה. כריות הגב עטופות בבד מגבנת שאינו ניתן להסרה. ניתן לרכוש כריות גב להחלפה.

### הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

### אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשוק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות הניקיון והאחזקה של SacroLoc, עלול לפגוע באחריות או לבטל אותה. האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

### חובת דיווח

בשל חקוקה אזוורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דחייו על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עולן זה.

### סילוק

ניתן להשליך את המוצר בהתאם לדרישות החוק המקומיות.

## איש מקצוע'2

### מידע כללי

בחנו לאחר הלבשה הראשונה ה-SacroLoc יושבת בצורה המיטבית בהתאם לגוף.

יש להתאים את מיקום כרית הגב לאגן כך שתונח עם השקע הפנימי על קוצי המסל האחוריים העליונים.

תרגלו בעט נתקן על ידי המטופל.

אין לבצע שינוי חריג במוצר. אי הקפדה על ההוראות עלולה לפגוע בביצוע המוצר, ולכן האחריות לא תחול במקרה זה.

### הרכב החומרים

פוליאמיד (PA), חומר אלסטי תרמופלסטי (SEBS),

פוליאוריתן (PUR), ספנדקס (EL), פוליפרופילן (PP),

פוליאסטר (PES), פוליאוקסימתילן (POM), כותנה (CO),

פוליאיתילן (PE), דבק אקרילט (AIAC)

Medical Device – (מכשור רפואי)
DataMatrix כ-UD1 – (מגדיר של

תאריך עדכון המידע': 2021-04

\* הערה בנוגע לסיכון של פציעה. אישית (פציעה, סיכון בריאותי ותאונות) ונזק (נזק למוצר).

<sup>1</sup> דס = אמצעי עוד אורתופדי לייצוב, הפחתת עומס, קיבוע, תמיכה או תיקון של הגפיים או של הגו

<sup>2</sup> איש מקצוע הוא כל אדם אשר מורשה \* בכפוף לתקנות התקפות לגביו במדינה הרלוונטית \* לבצע התאמות של סדים ולתת הנחיות בנוגע לשימוש בהם.



## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة.

شكرًا جزيلًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشترت منه المنتج.

### الغرض من الاستعمال

SacroLoc هو منتج طبي. وهو عبارة عن جهاز تقويم<sup>1</sup> لتعزيز الاستقرار في منطقة الحوض وتخفيف الضغط عن المفاصل العجزية الحرقفية.

### دواعي الاستعمال

•أمراض المفاصل العجزية الحرقفية (متلازمة أو التهاب أو عدم استقرار مفاصل الاستعمال التي تم ذكرها).
•عدم استقرار حلقة الحوض، مثلًا انفصال ارتفاق العانة وارتخائها
•انسداد المفاصل العجزية الحرقفية (الحاد والوقائي)
•آلام في العضلات والأوتار في منطقة الحوض
•اضطراب البنية المجهرية بعد التحام الفقار (في وصلة S1 – L5)
•العلاج المُحافظ بعد التعرض لكسور في الحوض

### مخاطر الاستخدام

**⚠️ احترس\***

- لا يجب ارتداء مقاوم SacroLoc إلا طبقًا لإرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال التي تم ذكرها.
- لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استخدامه بشكل خاطئ أو في غير الغرض المخصص له.
- يجب التوافق على صلاحية جهاز التقويم<sup>1</sup> واستخدامه أثناء فترة الحمل في كل حالةٍ على حدة. وإذا ما كان ارتداء الجهاز التقويمي<sup>1</sup> في مرحلة الحمل غير مريح، فإد من فحص إعدادات الحجم وتقنية الربط، والتشاور مع الطبيب، وصرف النظر عن مواصلة استخدامه حين الضرورة. ولا تُعرف الآثار الجانبية الناتجة على الأم والجنين.
- لا تتم عملية التدريب على الاستخدام إلا بواسطة فنيين متخصصين ومدربين<sup>2</sup>.
- ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى، على سبيل المثال في إطار العلاج بالضغط (الجوارب الضاغطة) إلا بعد استشارة الطبيب المعالج أولاً.
- قم بارتداء مقاوم SacroLoc على القميص قصير الكمين الخاص بك أو القميص الداخلي.
- في حالة زيادة شكوك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت على جسمك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- يجب عدم ترك المنتج يلامس موادًا تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- من غير المعروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط الاستخدام/التثبيت بطريقة سليمة. يجب عدم ربط مقاوم SacroLoc بإحكام، حيث أنه قد يؤدي إلى الشعور بالضغط في مكان الارتداء. وفي حالات نادرة يمكن حدوث انقباض في الأوعية الدموية والأعصاب.

### موانع الاستعمال

لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، تجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستعمال هذا المنتج:
•الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار تديبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
•اضطرابات الاحساس والحركة على سبيل المثال عند الإصابة بمرض السكري

#### إرشادات الاستخدام

A - مسند الظهر (وسادة تدليك)

B - النصف الأيمن من أداة التثبيت مع ماسكة للأصابع

C - النصف الأيسر من أداة التثبيت مع ماسكة للأصابع

D - أحزمة الضغط

#### الارتداء

**1** قم بضغط موضع جهاز التقويم<sup>1</sup> على الحوض بحيث أن ارتفاع الحافة العليا من الجهاز التقويمي<sup>1</sup> لا يتجاوز الطرف العلوي من الحافة العليا لعظم الفخذ، أي لا تتعدى الوسط. **2** والآن ضع أصابعك من الأعلى في ماسكات الأصابع

#### פקي

이 제품은 해당 국가의 법규정에 맞게 페기할 수 있습니다.

## 전문가2

### 일반 지침

최초 처치 후에 SacroLoc의 이상적이며 개별적인 맞춤 위치를

확인하십시오.

등 패드의 위치를 골반에 맞게 조정하여 안쪽 오목한 부분이 있는 상후 장골극에 안착되도록 해야 합니다.

환자와 함께 올바른 착용 위치를 익히십시오.

함부로 제품을 변경해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

### 재료 성분

폴리아미드(PA), 열 가소성 엘라스토머(SEBS), 폴리우레탄(PUR), 스판덱스(EL), 폴리프로필렌(PP), 폴리에스터(PES), 폴리옥시메틸렌(POM), 면(CO), 폴리에틸렌(PE), 아크릴산염-접착제(AIAC)

**MD** – Medical Device (의료 기기)
**UDI** – DataMatrix의 UDI 식별자

작성일: 2021-04

- \*상해(부상, 건강상 위해 및 사고 위험) 혹은 경우에 따라 재산상 피해(제품 손상)에 관한 안내
- 1보조기 = 팔다리나 몸통의 기능을 안정, 지지, 고정, 유도 또는 교정하기 위한 정형외과적 보조 장치
- 2전문가란 해당 국내 법률의 규정에 따라 정형외과용 인공 보정구를 맞춰주고 사용법을 알려줄 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

너무 꽉 조이지 마십시오.
꼭 조일 경우 국소 압박 증상이 발생할 수도 있습니다.
드물게 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다.

### 금지사항

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 착용 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 발갱게 부어 오르고 열이 나는 경우
- 감각 장애나 동맥에 장애가 있는 경우, 예를 들어 당뇨병(Diabetes mellitus)

### 사용 방법

A – 등 패드(마사지 쿠션)

B – 손가락 포켓이 있는 오른쪽 조임 장치

B – 손가락 포켓이 있는 왼쪽 조임 장치

D – 신축성 스트랩

### 착용

**1** 보조기를 골반 중앙에 배치하여, 보조기의 위쪽 가장자리가 장골 능선 위쪽 가장자리를 넘지 않거나 허리 아래에 위치하도록 합니다.
**2** 이제 조임 장치에 있는 손가락 포켓으로 위에서부터 손가락을 삽입하여 앞으로 조임 장치를 고르게 당기십시오.
**3** 왼쪽 조임 장치 반쪽을 배 쪽으로 누르면서 벨크로에 고정될 때까지 오른쪽 조임 장치 반쪽을 왼쪽 위에 두십시오. 고정할 때 먼저, 왼쪽 손가락 포켓의 손가락을 끌어당긴 다음 오른쪽 손가락 포켓의 손가락을 끌어당기십시오.
**4** 이제 양손으로 벨트를 잡고 원하는 압박 효과(안정화)가 생길 때까지 앞으로 동시에 고르게 당기십시오.
**5** 그다음, 양 벨트를 대형 조임 장치에 바삭 밀착시켜 고정합니다.

### 세척상의 주의사항

**주의:** SacroLoc을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 이로 인해 SacroLoc의 효과가 저해될 수 있습니다.

SacroLoc의 라벨에 있는 취급 시 주의사항에 유의하십시오. 라벨은 니트 직물 안쪽에 있습니다.

필요하면 SacroLoc을 중성 세제로 손세탁하십시오. 보조기<sup>1</sup>는 자연 건조하십시오.

### 착용 위치

해당 적용증에 따릅니다(골반, 천장관절).

용도 참고.

### 유지 관리 안내

제품을 올바르게 취급하고 관리할 경우 유지 관리가 별도로 필요하지 않습니다.

### 제품의 조립과 착용 안내

SacroLoc은 표준 사이즈로 사용할 수 있게 제공됩니다.

### 기술 지원 /수치

SacroLoc은 고정된 신축성 벨트 및 탈착식 등 패드가 포함된 니트 직물로 구성되어 있습니다. 등 패드는 테리 클로스(타월 면직물) 커버와 분리할 수 없게 결합되어 있습니다. 등 패드는 예비 부품으로 구매할 수 있습니다.

### 재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

### 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. SacroLoc의 취급 및 관리 수칙을 준 수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.
보증 서비스 제외 사항:

- 적용증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

### 고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

背中パッドは、その内側の凹みがとともに上部腸骨棘に合わせるよう、骨盤上の位置で調整する必要があります。

患者様に正しくご装着ください。

製品には、改造を加えないでください。改造を加えた場合、製品の働きが低

下するおそれがあるため、製造物責任にかかわる責任は負いかねます。

### 素材成分

ポリアミド(PA)、熱可塑性エラストマー(SEBS)、ポリウレタン(PUR)、エラストラン(EL)、ポリプロピレン(PP)、ポリエステル(PES)、ポリオキシメチレン(POM)、綿(CO)
ポリエチレン(PE)、アクリル系接着剤(AIAC)

**MD** – Medical Device (医療装置)
**UDI** – DataMatrixをUDIとするマーンク

作成日：2021-04

\* 人的損害の危険（負傷、健康、事故の各リスク）にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害（製品の損害）が含まれます。

1矯正装置＝四肢または胴体の安定化、負荷の軽減、固定、ガイドまたは補正のための整形医療用補助具

2専門技能者とは、器具の調整と使用開始時の指導に関する国の適用規則に従ってあなたのために処置する資格がある人材です。

**한국어**

### 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.
여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다.
본 **사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주십시오.
문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

### 용도

SacroLoc은 의료기기입니다.
본 제품은 골반 안정화 및 천장관절의 정확한 위치의 집중적인 하중 분산을 위한 보조기<sup>1</sup>입니다.

### 적응증

- 천장관절 질환(천장관절 증후군, 천장관절 관절증, 천장관절 불안정성)
- 골반류 불안정성(예: 섬유연골결핵 파열 및 이완)
- 골반관절 고착(급성 및 예방)
- 골반 부위의 건염 및 근육통
- 척추유착술에 따른 미세구조 파열(L5–S1 연결부에서)
- 골반 골절에 따른 보존적 치료

### 사용 시 발생할 수 있는 위험

#### ⚠️ 주의\*

- SacroLoc은 이 사용 설명서의 지시사항과 열거된 적용 부위(사용 위치) 대로만 착용할 수 있습니다.
- 올바르게 사용하지 않았거나 본래의 용도와 다르게 사용한 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.
- 임신 기간에 본 보조기<sup>1</sup>의 적합성 및 사용은 사례별로 의사와 상의해야 합니다. 임신 중에 본 보조기<sup>1</sup>를 착용하는 것이 불편하게 느껴지면, 사이즈 설정 및 착용 방법을 점검하고 의사와 상의해야 하며 때에 따라서는 더는 착용하지 말아야 합니다. 산모와 태아에 대한 부작용으로 알려진 것은 없습니다.
- 사용 안내는 자격을 갖춘 전문가<sup>2</sup>에게만 허용됩니다.
- 예를 들어, 압박 요법을 받고 있는 경우처럼 다른 제품(압박 스타킹)과 같이 사용하는 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오.
- 티셔츠나 속옷 위에 SacroLoc을 착용하십시오.
- 통증이 심해지거나 신체상의 특이한 변화가 나타나는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 신체 전반에 대한 부작용으로 지금까지 알려진 것은 없습니다. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다. SacroLoc을

## تكوين المواد

متعدد الأמיד (PA)، إلاستومر لدائن حرارية (SEBS)،  
بولي يورثين (PUR)، إيلاستان (EL)، بولي بروبيلين (PP)،  
بوليستر (PES)، متعدد أوكسي الميثيلين (POM)، قطن (CO)،  
بولي إيثيلين (PE)، غراء أكريليت (AIAC)

Medical Device – (جهاز طبي)  
UDI – معرف DataMatrix مثل

تاريخ إصدار المعلومات: 2021-04-04

\* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).  
1 الجهاز التقويمي = جهاز تقويمي يُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحها  
2 يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة أجهزة تقويمية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليك.

الموجودة في أداة التثبيت وإسحب نصفى الأداة حول الجانب الأمامي من الجسم مع موازنة قوة الشد. 3 اضغط الآن النصف الأيسر من لاصقة فيلكرو على البطن وضع النصف الأيمن من لاصقة فيلكرو فوق النصف الأيسر بحيث يتطابق معه. بعد تثبيت الشريط الشائك، قم أولاً بإخراج أصابعك من ماسكة الأصابع اليسرى ثم من ماسكة الأصابع اليمنى. 4 ولأن أمسك حزامي الضغط بيدك الاثنيتين وأسحبهما للأمام في نفس الوقت وبنفس القوة حتى يتحقق الضغط المطلوب (الوصول إلى درجة الاستقرار). 5 قم بعد ذلك بتثبيت حزامي الضغط في أداة التثبيت الكبيرة، مع ربطهما معاً.

## إرشادات التنظيف

**ملحوظة:** لا تُعرّض مقوم SacroLoc لمصادر السخونة المباشرة (أي مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة أو تقوم بتخزينه في إحدى السيارات!) فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إحداث أضرار. كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلباً على مقوم SacroLoc.

يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المحيط بمقوم SacroLoc الخاص كـ، ويوجد هذا الملصق على الجانب الداخلي من النسيج المحيوك.

يمكنك تنظيف مقوم SacroLoc يدوياً بمادة غسل لطيفة عند الحاجة. اترك المقوم<sup>1</sup> يجف في الهواء.

## موضع الاستخدام

وفقاً لدواعي الاستعمال (الحوض، المفاصل العجزية الحرقفية).  
انظر الغرض من المنتج.

## إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

## إرشادات التركيب والتجميع

مقوم SacroLoc متوفر بمقاسات معيارية وجاهز للاستخدام.

## البيانات الفنية/ البارامترات

يتكون منتج SacroLoc من حزام ضغط ثابت ومساند ظهر قابلة للخلع. مساند الظهر لا يمكن فصلها وهي متصلة مع بعضها بنسيج وبري يغلفها. مساند الظهر متوفرة كقطع غير.

## إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

## الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج SacroLoc والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

• الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال

• عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي

• تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

## واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

## التخلص من المنتج

يُرجى التخلص من المنتج بعد نهاية الاستخدام وفقاً للقواعد المحلية.

## لموظفون المتخصصون<sup>2</sup>

### إرشادات عامة

بعد حصول المريض على مقوم SacroLoc، يرجى التأكد من ضبطه بحيث يناسب جسمه جيداً.

يجب تعديل موضع مساند الظهر على الحوض بحيث تستقر على الأشواك الحرقفية الخلفية العلوية مع التجويف الداخلي.

تدرّب على تثبيت الضمادة بشكل صحيح مع المريض.

من غير المسموح إدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.